

## I

(Akti, katerih objava je obvezna)

**UREDBA SVETA (ES) št. 1371/2005**

**z dne 19. avgusta 2005**

**o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektroplöčevine s poreklom iz Združenih držav Amerike in Rusije in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 151/2003 o uvedbi dokončnih protidampinških dajatev na uvoz določene zrnato usmerjene elektroplöčevine s poreklom iz Rusije**

SVET EVROPSKE UNIJE JE —

protidampinških dajatev na uvoz nekaterih zrnato usmerjenih elektroplöčevin, širine več kot 500 mm, s poreklom iz Rusije.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 <sup>(1)</sup> o zaščiti pred dampinškim uvozom iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) in zlasti členov 9 in 11(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Komisije, ki ga je dala po posvetovanju s Svetovalnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (2) Protidampinški postopek je bil uveden po pritožbi, ko je dne 13. aprila 2004 vložila Evropska konfederacija železarske in jeklarske industrije („Eurofer“ ali „pritožnik“) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo večinski delež, v tem primeru več kot 90 % celotne proizvodnje zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektroplöčevine Skupnosti. Pritožba je vsebovala dokaze o dampingu tega izdelka in o materialni škodi, ki je zaradi tega nastala, kar je zadostovalo, da se upraviči začetek postopka.

## A. POSTOPEK

### 1. Začetek

- (1) Komisija je 28. maja 2004 v obvestilu, („obvestilo o začetku“), objavljenem v Uradnem listu Evropske Unije <sup>(2)</sup> napovedala začetek protidampinškega postopka v zvezi z uvozom zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektroplöčevine s poreklom iz Združenih držav Amerike („ZDA“) in Rusije v Skupnost ter začetek vmesnega pregleda

- (3) Komisija je vmesni pregled začela na lastno pobudo skladno s členom 11(3) osnovne Uredbe, da se omogočijo potrebne spremembe ali razveljavitve dokončnih protidampinških ukrepov, uvedenih z Uredbo Sveta (ES) št. 151/2003 <sup>(3)</sup> o uvozu zrnato usmerjenih elektroplöčevin, širine več kot 500 mm, iz Rusije. Sprememba ali razveljavitve je potrebna zato, ker sodijo izdelki, za katere so bili uvedeni ukrepi z Uredbo (ES) št. 151/2003, v področje izdelkov, ki so predmet postopka v zvezi z uvozom zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektroplöčevine s poreklom iz ZDA in Rusije v Skupnost.

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).

<sup>(2)</sup> UL C 144, 28.5.2004, str. 2.

<sup>(3)</sup> UL L 25, 30.1.2003, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 990/2004 (UL L 182, 19.5.2004, str. 5).

## 2. Stranke v postopku

(4) Komisija je o začetku postopka uradno obvestila proizvajalce izvoznike v Rusiji in v ZDA, uvoznike/trgovce in uporabnike, za katere je znano, da jih to zadeva, predstavnike zadevnih držav izvoznic in proizvajalce Skupnosti pritožnike. Zainteresiranim strankam je bila dana možnost, da pisno izrazijo svoja stališča in zaprosijo Komisijo za zaslišanje v roku, ki je naveden v obvestilu o začetku postopka.

(5) Proizvajalci izvozniki v Rusiji in v ZDA ter proizvajalci Skupnosti, uvozniki/trgovci in uporabniki so pisno predstavili svoja stališča. Vse stranke, ki so za to zaprosile v navedenem roku, ter podale razloge, zakaj bi jih bilo treba zaslišati, so dobile priložnost za zaslišanje.

## 3. Vprašalniki

(6) Komisija je poslala vprašalnike vsem strankam, za katere je znano, da jih to zadeva, in vsem drugim družbam, ki so se odzvale v rokih, določenih v obvestilu o začetku postopka.

(7) Komisija je odgovore prejela od enega proizvajalca izvoznika iz ZDA in njegovih hčerinskih družb v Skupnosti ter od dveh ruskih proizvajalcev izvoznikov in njunih hčerinskih družb v Skupnosti. Komisija je odgovore prejela tudi od štirih proizvajalcev v Skupnosti, 16 uporabnikov in enega uvoznika, ki ni povezan s proizvajalci izvozniki v zadevnih državah.

(8) Komisija je poiskala in preverila vse informacije, ki so se ji zdele potrebne za določanje dampedinga, škode, ki izvira iz tega, in interesa Skupnosti. Zaradi preveritve so bile obiskane naslednje družbe:

### Proizvajalci Skupnosti

— ThyssenKrupp Electrical Steel UGO, Isbergues, Francija

— ThyssenKrupp Electrical Steel AST, Terni, Italija

— ThyssenKrupp Electrical Steel GmbH, Gelsenkirchen, Nemčija

— Orb Electrical Steels Limited, Newport, Združeno kraljestvo

### Uporabniki v Skupnosti

— Areva S.A., Pariz, Francija

— Specialacciai srl, Novi Ligure, Italija

### Proizvajalci izvozniki v Rusiji

— Novolipetsky Iron & Steel Corporation („NLMK“), Lipetsk

— VIZ Stal, Ekaterinburg

### Proizvajalci izvozniki v ZDA

— AK Steel Corporation, Butler, Pennsylvania

### Povezani uvozniki v Skupnosti

— AK Steel BV, Oosterhout, Nizozemska

— AK Steel GmbH, Köln, Nemčija

— AK Steel Ltd., Baldock, Združeno kraljestvo

— AK Steel s.r.l., Genova, Italija

— Duferco Commerciale SpA, Genova, Italija

— Duferco GmbH, Mülheim, Nemčija

### Povezani uvozniki izven Skupnosti

— Duferco SA, Lugano, Švica

— Stinol AG, Lugano, Švica

(9) Preiskava dampedinga in škode je zajela obdobje od 1. aprila 2003 do 31. marca 2004 („obdobje preiskave“ ali „OP“). Preučitev trendov, pomembnih za oceno škode, je zajela obdobje od 1. januarja 2000 do konca OP („obravnavano obdobje“).

#### 4. Veljavni ukrepi

- (10) Po preiskavi, začeti v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe, so bile z Uredbo Sveta (ES) št. 151/2003 uvedene dokončne protidampinške dajatve na uvoz zrnato usmerjenih elektropločevin, širine več kot 500 mm („široki GOES“), iz Rusije. Z navedeno uredbo so bile določene stopnje protidampinških dajatev na uvoz od družbe VIZ-Stal na 14,7 % in na uvoz od družbe NLMK na 40,1 %, pri čemer je bila slednja stopnja hkrati tudi stopnja preostale dajatve na uvoz teh izdelkov od drugih družb v Rusiji.
- (11) Z Uredbo Komisije (ES) št. 1000/2004 <sup>(1)</sup> so družbi NLMK in Viz Stal ter povezane prodajne družbe za obdobje šest mesecev do 20. novembra 2004 sprejele zaveze v zvezi s protidampinškim postopkom o uvozu širokih GOES s poreklom iz Rusije. Sprejete zaveze so zagotovile začasno prilagoditev protidampinških ukrepov, ki so bili po širitvi Evropske unije dne 1. maja 2004 razširjeni na uvoz v 10 novih držav članic. Namen razširitve je bil preprečiti nenaden in pretiran negativni učinek za uvoznike in uporabnike, ki bi ga povzročila nenadna popolna uporaba razširjenega ukrepa na teh 10 držav. Z Uredbo Komisije (ES) št. 1995/2004 <sup>(2)</sup> so bile sprejete zaveze za nadaljnje obdobje šestih mesecev do 20. maja 2005, saj se je štelo, da pogoji za njihovo sprejetje še vedno obstajajo.

#### 5. Začasni ukrepi

- (12) Zaradi potrebe po preučitvi dodatnih vidikov preiskave in zaradi medsebojnega razmerja z vmesnim pregledom, omenjenim v uvodni izjavi (3), je bilo sklenjeno preiskavo nadaljevati brez uvedbe začasnih ukrepov.
- (13) Vse zainteresirane stranke so bile kljub temu obveščene o predhodnih ugotovitvah preiskave, dobile pa so tudi rok za predložitev svojih pripomb o teh ugotovitvah. Pripombe, ki so jih stranke predložile, so bile preučene in, kadar je bilo primerno, so bili ustrezni zahtevki obravnavani, ugotovitve pa so bile po potrebi spremenjene.

#### B. ZADEVNI IZDELEK IN PODOBEN IZDELEK

##### 1. Zadevni izdelek

- (14) Zadevni izdelek so zrnato usmerjeni ploščato valjani izdelki iz silicijevega jekla za elektropločevine („GOES“) vseh širin, uvrščeni pod oznaki KN 7225 11 00 (širine 600 mm ali več) in 7226 11 00 (širine manj kot 600 mm). Te oznake KN so zgolj informativne narave.
- (15) GOES se proizvajajo iz toplo valjanih kolobarjev iz v silikonu legiranega jekla različnih debelin, katerih zrnata struktura je enotno usmerjena zaradi visoke stopnje magnetne prevodnosti. Neučinkovitosti v zvezi s prevodnostjo se imenujejo „izguba sredice“ in so glavni kazalec kakovosti izdelka. Trg se običajno deli na „visoko prepustne“ ali visoko prevodne razrede in običajne razrede. Za visoko prepustne razrede je značilna manjša izguba sredice za plošče vseh debelin. Po potrebi se nato zrnato usmerjene jeklene plošče razrežejo na širino, ki jo potrebuje stranka. Ta postopek se imenuje razrezovanje. Zadevni izdelek uporabljajo proizvajalci elektromagnetnih naprav in energetskih ter distribucijskih transformatorjev.
- (16) Kljub razlikam v prepustnosti, debelini in širini so vsem GOES skupne osnovne fizične in tehnične značilnosti in predvsem enaka osnovna uporaba.
- (17) Pri preiskavi v zvezi s pregledom širokih GOES, navedenih v odstavku (3) zgoraj, je treba opozoriti, da je bilo v številnih primerih ugotovljeno izogibanje veljavnim protidampinškim ukrepom, navedenih v odstavku (10) z rezanjem zrnato usmerjenih elektropločevin pred izvozom v Skupnost. Uporabniki v Skupnosti so pogosto kupovali široke GOES, ki so jih nato prirezali na željeno dimenzijo. Po uvedbi ukrepov so proizvajalci ali izvozniki GOES rezali v dele, ki pred izvozom niso presežali 500 mm, zato izdelek ni sodil med tiste, za katere so se uporabljali ukrepi.

<sup>(1)</sup> UL L 183, 20.5.2004, str. 10.

<sup>(2)</sup> UL L 344, 20.11.2004, str. 21.

(18) En proizvajalec izvoznik je trdil, da je treba ozke GOES (ta družba jih je opredelila kot ožje od 500 mm) ločiti do širokih (širine 500 mm ali več), saj širokih GOES ni mogoče nadomestiti z ozkimi, ozki in široki GOES pa so predmet različnih konkurenčnih pogojev. Argument v zvezi z različnimi konkurenčnimi pogoji temelji na opažanjih, da končni uporabniki običajno naročajo in kupujejo GOES take širine, ki natančno ustreza njihovih zahtevam, da se izognejo stroškom razrezovanja, za razliko od kupovanja kolobarjev večje širine za uporabo v lastnem proizvodnem procesu, ki bi jih morali sami razrezati, kar bi v večini primerov pomenilo tudi uporabo storitev specializiranih podizvajalcev.

(19) Argument o nezamenljivosti temelji na dejstvu, da je sicer ozke GOES mogoče nadomestiti s širokimi GOES, ki se naknadno razrežejo, medtem ko obraten postopek seveda ni možen. Zadevni izvoznik se je skliceval na protidampinški postopek o nekaterih obuvilih z zgornjim delom iz blaga iz Kitajske in Indonezije<sup>(1)</sup>, kjer je bilo ocenjeno, da hišnih obuv ni mogoče nositi zunaj, zato predstavljajo poseben izdelek.

(20) V zvezi s prej navedenim protidampinškim postopkom je bilo sklenjeno, da tvorijo hišna obuvila in obuvala za uporabo zunaj ločeni skupini izdelkov, saj imajo hišna obuvila drugačne temeljne fizične značilnosti, zaradi katerih so neprimerna za nošnjo zunaj. Vendar pa je v sedanjem primeru situacija drugačna, saj je preiskava pokazala, da se GOES ne glede na širino proizvajajo iz enakega osnovnega materiala, imajo enake temeljne značilnosti in primerljive končne uporabnike. Opozoriti je treba tudi, da že delna zamenljivost izdelkov zadošča, da se ocenijo kot enotni izdelek za namene protidampinške preiskave in da je v primeru GOES, kot je razloženo v uvodni izjavi (17), zamenljivost prisotna.

(21) Drugi argument, ki ga navaja proizvajalec izvoznik, temelji na opažanju, da končni uporabniki raje uporabljajo GOES take širine, ki natančno ustreza njihovim tehničnim zahtevam za proizvodne namene. Vendar pa je bilo ugotovljeno, da nekateri končni uporabniki kot standardni način dela sami režejo material ali pa nabavijo grobo narezane ozke GOES iz Rusije, za katere se ne plačujejo protidampinške dajatve, in nato uvožen material natančno razrežejo. Poleg tega v Skupnosti obstajajo številne družbe, ki se ukvarjajo z razrezovanjem, in centri, ki nudijo storitve v zvezi

z jeklom, kar kaže na to, da GOES ne zapusti tovarn proizvajalcev vedno v dimenzijah, ki jih zahtevajo končni uporabniki. Zaradi tega so bili zahtevki proizvajalca izvoznika zavrženi.

(22) Zato je bilo sklenjeno, da se za namen tega protidampinškega postopka vse vrste zadevnega izdelka obravnavajo kot en izdelek.

## 2. Podobni izdelki

(23) Izdelek, ki se ga v Skupnost izvažata iz Rusije in iz ZDA, izdelek, ki se ga proizvaja in prodaja v Rusiji in v ZDA, in izdelek, ki ga proizvajalci Skupnosti proizvajajo in prodajajo v Skupnosti, imajo iste osnovne fizične in tehnične značilnosti ter se uporabljajo na enak način, zato se v smislu člena 1(4) osnovne uredbe štejejo za podobne izdelke.

## C. DAMPING

### 1. Splošna metodologija

(24) Za določitev normalne vrednosti je Komisija najprej za vsakega proizvajalca izvoznika ugotovila, ali je njegov celoten obseg prodaje zadevnega izdelka na domačem trgu reprezentativen v primerjavi s celotnim obsegom izvozne prodaje v Skupnost. V skladu s členom 2(2) osnovne uredbe je domača prodaja reprezentativna, ko je celotni obseg domače prodaje za vsakega proizvajalca izvoznika vsaj 5 % celotnega obsega izvozne prodaje v Skupnost.

(25) Za vsako vrsto, ki so jo proizvajalci izvozniki prodali na svojem domačem trgu in za katero je bilo ugotovljeno, da je neposredno primerljiva z vrsto zadevnega izdelka, prodano za izvoz v Skupnost, je bilo ugotovljeno, ali je domača prodaja dovolj reprezentativna za namene člena 2(2) osnovne uredbe. Domača prodaja določene vrste GOES se je štela za dovolj reprezentativno, če je celotni obseg domače prodaje te vrste v OP predstavljal 5 % ali več celotnega obsega prodaje primerljive vrste GOES, izvožene v Skupnost.

(26) Nato se je preučilo, ali se lahko domača prodaja vseh vrst izdelkov vsakega proizvajalca izvoznika šteje za običajen potek trgovanja v skladu s členom 2(4) osnovne uredbe, in sicer z ugotavljanjem deleža dobičkonosne prodaje zadevne vrste neodvisnim odjemalcem.

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (ES) 2155/97 (UL L 298, 1.11.1997, str. 1).

(27) V primerih, ko je obseg prodaje vrste GOES, katerih neto prodajna cena je bila enaka ali višja od izračunanih stroškov proizvodnje, predstavljal več kot 80 % celotnega obsega prodaje te vrste, katere tehtana povprečna cena je bila enaka ali višja od stroškov proizvodnje, je normalna vrednost temeljila na dejanski domači ceni, izračunani kot tehtano povprečje cen celotne domače prodaje v obdobju preiskave, ne glede na to, ali je bila ta prodaja dobičkonosna ali ne. V primerih, ko je obseg dobičkonosne prodaje vrste GOES predstavljal 80 % ali manj celotnega obsega prodaje te vrste ali ko je bila tehtana povprečna cena za to vrsto nižja od stroškov proizvodnje, je normalna vrednost temeljila na dejanski domači ceni, izračunani kot tehtano povprečje samo dobičkonosne prodaje te vrste, če je ta prodaja predstavljala 10 % ali več celotnega obsega prodaje te vrste. V primerih, ko je obseg dobičkonosne prodaje katere koli vrste GOES predstavljal manj kot 10 % celotnega obsega prodaje te vrste, se je štelo, da ta vrsta ni bila prodana v zadostnih količinah, da bi lahko domača cena predstavljala primerno osnovo za določitev normalne vrednosti.

(28) Kadar koli domače cene za določeno vrsto izdelka, ki ga je prodal proizvajalec izvoznik, niso mogle biti uporabljene za določitev normalne vrednosti, je morala biti uporabljena druga metoda. V zvezi s tem je Komisija uporabila sestavljeno normalno vrednost. V skladu s členom 2(3) osnovne uredbe se je normalna vrednost določila tako, da sta se po potrebi popravljenim, stroškom izdelave izvoznih vrst dodala primeren odstotek za prodajne, splošne in administrativne stroške („PSA“) ter razumna stopnja dobička.

## 2. Združene države Amerike

### *Normalna vrednost*

(29) Za enega sodelujočega proizvajalca izvoznika je bilo ugotovljeno, da domače prodaje zadevnega izdelka ni mogoče šteti za običajen potek trgovanja, saj je prodaja znatnih količin potekala pod ceno na enoto, v tem primeru več kot 90 % prodanih izdelkov na domačem trgu. Nadalje je bilo ugotovljeno, da je bila tehtana povprečna prodajna cena domačih transakcij nižja od tehtane povprečne cene na enoto proizvodnje med OP.

(30) Zato domačih cen zadevnega izdelka, ki ga je prodajal proizvajalec izvoznik, ni bilo mogoče uporabiti za določitev normalne vrednosti. Normalno vrednost je bilo treba določiti v skladu s členom 2(3) osnovne uredbe.

(31) Normalna vrednost je bila določena na podlagi proizvodnih stroškov proizvajalca izvoznika, ki se jim prišteje znesek za stroške PSA in za dobiček. Zneski, določeni za stroške PSA in dobiček, so bili v skladu s členom 2(6) (b) osnovne uredbe zneski za izdelavo in prodajo v običajnem poteku trgovanja za enako splošno kategorijo jeklenih izdelkov za zadevne proizvajalce izvoznike na domačem trgu.

(32) Polni stroški proizvodnje so bili določeni za vsako zadevno vrsto izdelka ob upoštevanju vrste jekla, debeline in ugotovitve, ali je bil zadevni izdelek prodajan kot cel kolobar ali razrezan kolobar. V slednjem primeru je bilo treba upoštevati stroške razrezovanja.

### *Izvozna cena*

(33) Izvozna cena je bila določena na podlagi cen, ki so se plačevale ali se plačujejo za zadevni izdelek, ko je prodan za porabo v Skupnosti, v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe.

(34) Proizvajalec izvoznik zadevnega izdelka ni prodal neposredno neodvisnim odjemalcem v Skupnosti. Vsa prodaja je potekala preko povezanih hčerinskih družb v Skupnosti. Zato je bila določena sestavljena izvozna cena v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe na podlagi cene pri nadaljnji prodaji neodvisnim odjemalcem v Skupnosti. Izvedene so bile prilagoditve za vse stroške, ki so jih ti uvozniki imeli med uvozom in nadaljnjo prodajo, vključno s stroški PSA in razumno stopnjo dobička.

### *Primerjava*

(35) Za namen zagotavljanja poštene primerjave med normalno vrednostjo in izvozno ceno na ravni cene franko tovarna in na enaki ravni trgovanja so bile izvedene ustrezne prilagoditve za razlike, za katere se je trdilo in dokazalo, da so vplivale na cene in primerljivost cen v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe. Kadar je bilo ustrezno in upravičeno, so bile izvedene prilagoditve v zvezi s stroški prevoza, zavarovanja, posojila in povezanimi bančnimi stroški, stroški uvoza in razrezovanja.

(36) Prilagoditev stroškov razrezovanja je bila potrebna zaradi pravilne primerjave GOES glede na to, ali so bili uvoženi kot kolobarji polne širine in nato kot taki prodani v Skupnosti, ali pa so bili uvoženi kot kolobarji polne širine in prodani po razrezu v Skupnosti, ali pa so bili

uvoženi kot razrezan material in prodani kot tak ali po nadaljnjem razrezu v Skupnosti, v skladu s členom 2(10) (k) osnovne uredbe.

#### Stopnja dampinga

- (37) V skladu s členom 2(11) osnovne uredbe je bila stopnja dampinga ugotovljena na podlagi primerjave tehtane povprečne normalne vrednosti s tehtanim povprečjem izvoznih cen za vsako vrsto izdelka, kakor je bilo določeno zgoraj.
- (38) Na tej podlagi je bila stopnja dampinga, izražena kot odstotek cene CIF na meji Skupnosti, carina neplačana, določena kot sledi:

AK Steel Corporation, Middletown: 47,6 %

- (39) Ker obstajajo za ZDA dokazi o znanem izvozniku, ki v preiskavi namerno ni sodeloval, se stopnja preostalega dampinga za tega nesodelujočega proizvajalca izvoznika določi kot najvišja stopnja, izmerjena za prodajo reprezentativnih vrst izdelka sodelujočih proizvajalcev v Skupnosti, to je 60,6 %.

### 3. Rusija

NLMK

#### Normalna vrednost

- (40) Normalna vrednost je bila ugotovljena v skladu s splošno metodologijo, razloženo v odstavkih (24) do (28).
- (41) Samo za vrsto GOES, kjer je bilo 80 % ali manj, vendar vsaj 10 % zadostne količine domače prodaje izvedene v običajnem poteku trgovanja, je normalna vrednost temeljila na dejanski domači ceni, izračunani kot tehtano povprečje cen domače prodaje te vrste v običajnem poteku trgovanja v OP.
- (42) Za ostale vrste izdelka, kjer domača prodaja ni bila reprezentativna, je bila normalna vrednost določena v skladu s členom 2(3) osnovne uredbe. Normalna vrednost je bila določena tako, da se je prilagojenim stroškom proizvodnje izvoženih izdelkov dodal odstotek za stroške PSA ter stopnjo dobička na podlagi dejanskih podatkov o proizvodnji in prodaji v običajnem poteku

trgovanja s podobnim izdelkom s strani proizvajalcev izvoznikov v skladu s prvim stavkom člena 2(6) osnovne uredbe.

#### Izvozna cena

- (43) Izvozna prodaja v Skupnost je potekala neposredno neodvisnim odjemalcem in preko povezanega podjetja v Švici. Za slednjo je bila izvozna cena določena na podlagi cen pri nadaljnji prodaji prvemu neodvisnemu kupcu v Skupnosti.

#### Primerjava

- (44) Proizvajalec izvoznik je trdil, da izdelkov s poreklom iz Rusije, uvoženih v Skupnost, ni mogoče primerjati z izdelki, proizvedenimi v Skupnosti, zaradi razlike v kakovosti: za GOES proizvajalca izvoznika velja, da imajo več površinskih okvar in večje izgube sredice ter so deloma različnih razredov. Ta proizvajalec izvoznik je zato zaprosil za prilagoditev zaradi razlik v kakovosti.
- (45) Za izračun stopnje dampinga se izvede primerjava na ravni vrst izdelkov, ki ustrezajo razredu jekla s posebnim razponom glede izgube sredice. Ameriški in ruski standardi so bili primerjani z evropskimi ob upoštevanju ustreznih značilnosti izdelka. Primerjava je potekala na stopnji proizvodnje in prodaje materiala prvega razreda. Zato je bil zahtevek za prilagoditev zaradi razlik v kakovosti, ki ga je vložil eden od proizvajalcev izvoznikov, zavrnjen. Isti metodološki pristop je bil uporabljen tudi za izračun nelojalnega nižanja cen, obrazloženega v uvodnih izjavah (78) do (83).
- (46) Primerjava normalne vrednosti z izvozno ceno je bila narejena na podlagi cene franko tovarna in na enaki ravni trgovine. Za zagotovitev poštene primerjave med normalno vrednostjo in izvozno ceno so bile upoštevane razlike v dejavnih, za katere se je trdilo in dokazalo, da vplivajo na cene in primerljivost cen, v skladu s členom 2 (10) osnovne uredbe. Na tej podlagi so bila odobrena nadomestila za razlike v stroških prevoza, zavarovanja, pakiranja, posojil, bančnih stroških in posrednih dajatah. Prilagoditve so bile izvedene tudi, ko se je izvozna prodaja izvajala preko povezane družbe s sedežem v državi, ki ni država Skupnosti, v skladu s členom 2 (10)(i) osnovne uredbe.

- (47) Proizvajalec izvoznik je trdil, da je prišlo v izračunu do napake, zato je bil po preveritvi trditve izračun ustrezno popravljen.

*Stopnja dampinga*

- (48) Tehtana povprečna normalna vrednost za posamično vrsto izdelka, izvoženega v Skupnost, je bila primerjana s tehtano povprečno izvozno ceno vsake ustrezne vrste zadevnega izdelka v skladu s členom 2(11) osnovne uredbe.

- (49) Primerjava je pokazala, da damping obstaja pri sodelujočem proizvajalcu izvozniku. Ugotovljena stopnja dampinga, izražena kot odstotek uvozne cene na meji Skupnosti CIF, carina neplačana, je sledeča:

NLMK, Lipetsk: 11,5 %

VIZ STAL

*Normalna vrednost*

- (50) Ugotovljeno je bilo, da je domača prodaja zadevnega izdelka povsem reprezentativna, da pa se ne izvaja v običajnem poteku trgovanja, saj se znatne količine prodajajo pod ceno za enoto, v tem primeru 90 % obsega, prodanega v obravnavanih transakcijah. Nadalje je bilo ugotovljeno, da je bila tehtana povprečna prodajna cena domačih transakcij nižja od tehtane povprečne cene na enoto proizvodnje med OP.

- (51) Ker domačih cen zadevnega izdelka, ki ga prodaja proizvajalec izvoznik, ni bilo mogoče uporabiti za ugotavljanje normalne vrednosti, je bilo treba normalno vrednost določiti v skladu s členom 2(3) osnovne uredbe.

- (52) Normalna vrednost je bila določena na podlagi polnih lastnih stroškov proizvajalca, tj. stroškov proizvodnje in stroškov PSA ter razumne stopnje dobička na podlagi dejanskih podatkov proizvodnje in prodaje s strani preiskovanega proizvajalca izvoznika v skladu s prvim stavkom člena 2(6) osnovne uredbe.

- (53) Treba je opozoriti, da je v OP Viz Stal kupoval svojo glavno surovino, toplo valjane kolobarje ali toplo valjane trakove, od dveh dobaviteljev: US Steel Kosice in od ruske družbe Magnitogorsk. V preiskavi o širokih GOES, omenjenih v uvodni izjavi (10), je bilo ugotovljeno, da je povezava med družbama Magnitogorsk in Viz Stal zelo tesna in da nakupne cene tega dobavitelja ni mogoče šteti za zanesljive. Zato je ugotavljanje stroškov proizvodnje

in še posebej stroškov glavne surovine, temeljilo izključno na ceni kolobarjev, kupljenih od nepovezanega slovaškega proizvajalca/dobavitelja US Steel Kosice. K DAF ceni slovaška meja so bili prišteti stroški prevoza v Ekaterinburg, stroški zavarovanja in stroški posojila na podlagi plačilnih pogojev. Tako izračunani, so toplo valjani kolobarji predstavljali 61,4 % vseh stroškov proizvodnje GOES tega proizvajalca izvoznika.

- (54) Polni stroški proizvodnje so bili določeni za vsako zadevno vrsto izdelka ob upoštevanju vrste jekla, debeline in ugotovitve, ali je bil zadevni izdelek prodajan kot cel kolobar ali razrezan kolobar, pri čemer so bili za slednje upoštevani še stroški razrezovanja.

*Izvozna cena*

- (55) Viz Stal zadevnega izdelka ni prodajal neposredno neodvisnim odjemalcem v Skupnosti. Celotna prodaja je bila namenjena povezanim hčerinskim družbam v Skupnosti. Zato je bila določena sestavljena izvozna cena v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe, tj. na podlagi cene nadaljnje prodaje neodvisnim odjemalcem. Vsi stroški, ki so jih med uvozom in nadaljnjo prodajo imeli povezani uvozniki, vključno s prodajnimi, splošnimi in administrativnimi stroški in razumno stopnjo dobička, so bili prilagojeni v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe.

*Primerjava*

- (56) Za zagotovitev poštene primerjave med normalno vrednostjo in izvozno ceno na ravni cene franko tovarna in na enaki ravni trgovanja so bile izvedene ustrezne prilagoditve za razlike, ki so, kot se je trdilo in dokazalo, vplivale na cene in primerljivost cen v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe. Kadar je bilo ustrezno in upravičeno, so bile izvedene prilagoditve glede stroškov prevoza, zavarovanja, pretovarjanja, bančnih stroškov, stroškov posojila in povezanih bančnih stroškov, stroškov uvoza in razrezovanja.

- (57) Prilagoditev stroškov razrezovanja je bila potrebna zaradi pravilne primerjave GOES glede na to, ali so bili uvoženi kot kolobarji polne širine in nato kot taki prodani v Skupnosti, ali pa so bili uvoženi kot kolobarji polne širine in prodani po razrezu v Skupnosti, ali pa so bili uvoženi kot razrezan material in prodani kot taki ali po nadaljnjem razrezu v Skupnosti v skladu s členom 2(10) (k) osnovne uredbe.

**Stopnja dampinga**

- (58) V skladu s členom 2(11) osnovne uredbe je bila stopnja dampinga določena na podlagi primerjave med tehtanim povprečjem normalne vrednosti in tehtanim povprečjem izvoznih cen za vsako vrsto izdelka, kakor je bilo določeno zgoraj.
- (59) Preiskava v zvezi z izvozom tega proizvajalca izvoznika v Skupnost ni ugotovila dampinga.
- (60) Zato je bilo sklenjeno, da gre v primeru nerazrezanih in razrezanih kolobarjev vseh različnih vrst izdelkov, ki pokrivajo široke in ozke GOES, za nedampinški uvoz v Skupnost.

**SKLEP O DAMPINGU V ZVEZI Z RUSKIM UVOZOM**

- (61) Raven sodelovanja proizvajalcev izvoznikov je bila visoka, saj je vključevala vse znane uvoze v Skupnost. Za enega ruskega proizvajalca izvoznika je bil med OP ugotovljen damping v višini 11,5 %, medtem ko v zvezi z drugim sodelujočim proizvajalcem izvoznikom dampinški uvoz v Skupnost ni bil ugotovljen. Stopnja preostalega dampinga je bila določena na stopnji, ki je bila ugotovljena za proizvajalca izvoznika, za katerega je bil ugotovljen damping.

**D. INDUSTRIJA SKUPNOSTI****1. Proizvodnja Skupnosti**

- (62) Šest proizvajalcev v Skupnosti izdeluje GOES. Trije proizvajalci Skupnosti pritožniki se nahajajo v Nemčiji, Franciji in Italiji. Opozoriti je treba, da vsi trije proizvajalci sodijo v isto skupino. Drugi proizvajalci se nahajajo na Poljskem, v Češki republiki in v Združenem kraljestvu.
- (63) Preiskava je pokazala, da predstavlja teh šest proizvajalcev vso proizvodnjo Skupnosti v smislu člena 4(1) osnovne uredbe.

**2. Opredelitev industrije Skupnosti**

- (64) Poleg treh (povezanih) proizvajalcev Skupnosti pritožnikov je v preiskavi v celoti sodeloval še en proizvajalec

Skupnosti. Ugotovilo se je, da predstavlja celotna proizvodnja teh štirih družb okoli 90 % celotne proizvodnje Skupnosti zadevnega izdelka.

- (65) Zato velja, da predstavljajo ti štirje proizvajalci v Skupnosti industrijo Skupnosti v smislu člena 4(1) in člena 5(4) osnovne uredbe in se v nadaljevanju imenujejo „industrija Skupnosti“.
- (66) En od dveh preostalih proizvajalcev v Skupnosti v preiskavi ni sodeloval, drugega pa kljub njegovemu sodelovanju ni mogoče šteti za del industrije Skupnosti, saj je predložil le osnovne podatke o lastni proizvodnji in obsegu prodaje.

**E. ŠKODA****1. Poraba Skupnosti**

- (67) Poraba Skupnosti je bila določena na podlagi prodaje na trgu Skupnosti (a) industrije Skupnosti, (b) drugih proizvajalcev v Skupnosti, ki so predložili tudi splošne podatke, in (c) uvoza na trg Skupnosti iz vseh tretjih držav po podatkih Eurostata ter ob upoštevanju podatkov, ki so jih predložili sodelujoči proizvajalci izvozniki v zadevnih državah.
- (68) Na tej podlagi se je poraba Skupnosti razvijala kot sledi:

	2000	2001	2002	2003	OP
Poraba Skupnosti (metrične tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	108	96	92	92

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki, podatki, ki jih je predložil en proizvajalec v Skupnosti, podatki iz pritožbe in Eurostata

- (69) Poraba Skupnosti se je najprej povečala za 8 % med letoma 2000 in 2001, nato pa se je znatno in stalno zmanjševala za 15 %. V celotnem obdobju preiskave se je poraba zmanjšala za 8 %. Stalno zmanjševanje porabe se razlaga z manjšim povpraševanjem industrije za nadaljnjo predelavo, tj. proizvajalcev transformatorjev, zaradi manjšega števila novih industrijskih projektov, za katere so potrebni električni transformatorji.

## 2. Uvoz iz zadevnih držav

- (74) Zato je bilo sklenjeno, da se dampinški uvoz iz zadevnih državah oceni kumulativno.

## Obseg in tržni delež zadevnega dampinškega uvoza

## Obseg dampinškega uvoza

## Kumulativna ocena učinkov zadevnega dampinškega uvoza

	2000	2001	2002	2003	OP
Obseg uvoza (metrične tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	161	191	323	357

Vir: Eurostat in sodelujoči proizvajalec izvoznik

- (70) Komisija je najprej preučila, ali naj se učinki dampinškega uvoza iz zadevnih držav ocenijo kumulativno na podlagi meril iz člena 3(4) osnovne uredbe. Ta člen določa, da se uvoz oceni kumulativno, če je stopnja dampinga, določena v zvezi z uvozom iz vsake države, več kot *de minimis*, kot je opredeljeno v členu 9(3) osnovne uredbe, če obseg uvoza iz posamezne države ni zanemarljiv in če je zaradi konkurenčnih pogojev med uvoženimi izdelki ter med uvoženimi izdelki in podobnim izdelkom Skupnosti takšna ocena ustrezna.

- (75) Zgornja preglednica prikazuje, da se je uvoz GOES iz zadevnih držav v Skupnost v obdobju preiskave več kot potrojil.

## Tržni delež dampinškega uvoza

- (71) Opozoriti je treba, da damping za tega ruskega proizvajalca izvoznika ni bil ugotovljen. Zato uvoz tega proizvajalca izvoznika ni bil upoštevan pri preučevanju primernosti uporabe kumulativne ocene uvoza.

	2000	2001	2002	2003	OP
Tržni delež	3,3 %	5,0 %	6,6 %	11,8 %	13,0 %

Vir: Eurostat in sodelujoči proizvajalec izvoznik

- (72) Preiskava je pokazala, da je stopnja dampinga, določena za vsako zadevno državo, več kot *de minimis*. Poleg tega obseg dampinškega uvoza iz vsake od teh držav ni bil zanemarljiv, saj je v OP predstavljal okoli 10 % porabe Skupnosti za ZDA in okoli 3 % za Rusijo.

- (76) Do stalnega naraščanja tržnega deleža je prišlo v okviru splošnega zmanjšanja porabe Skupnosti. To še zlasti velja za obdobje po letu 2002, v katerem se je tržni delež kljub znatnemu upadu porabe Skupnosti povečal s 6,6 % na 13 %. Do največjega porasta tržnega deleža je prišlo v obdobju 2002/2003, ko je dampinški uvoz pridobil več kot 5 odstotnih točk. To je ustrezalo povišanju absolutnega obsega uvoza v višini 65 %.

## Gibanje cen dampinškega uvoza

- (73) Kar zadeva konkurenčne pogoje med uvoženimi izdelki ter med uvoženimi izdelki in podobnimi izdelki Skupnosti, je bilo ugotovljeno, da so GOES, ki jih prodajajo zadevne države in tisti, ki jih prodaja industrija Skupnosti, v vseh pogledih enaki in da se prodajajo po istih prodajnih poteh. Preiskava je pokazala, da so uvozne cene v obeh državah sledile podobnemu padajočemu trendu, zlasti v drugem delu obdobja preiskave, za te cene pa je bilo ugotovljeno tudi, da so nelojalno znižale cene industrije Skupnosti. To je povzročilo splošno nižanje cen GOES, ki jih je prodajala industrija Skupnosti.

	2000	2001	2002	2003	OP
EUR na tono	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	124	121	99	98

Vir: Eurostat in sodelujoči proizvajalec izvoznik

(77) Najprej se je cena dampinškega uvoza povišala za 24 % med 2000 in 2001. To je bilo zlasti posledica povišanega povpraševanja po GOES v tem času. Nato so se cene stalno zmanjševale s [...] EUR/tono leta 2001 na [...] EUR/tono v obdobju preiskave, kar predstavlja padec za 20 %. Povprečen padec cen je bil izrazit zlasti med letoma 2002 in 2003 (–20 %). V celotnem obdobju preiskave se je povprečna cena enote dampinškega uvoza zmanjšala za 2 %.

#### Nelojalno nižanje cen

(78) Komisija je preučila, ali proizvajalci izvozniki v zadevnih državah nelojalno nižajo cene industrije Skupnosti v OP. Za namene te analize so bile CIF cene proizvajalcev izvoznikov prilagojene na stopnjo meje Skupnosti, dajatve plačane. Cene so bile nato primerjane s cenami industrije Skupnosti franko tovarna na enaki ravni trgovanja in na ravni primerljivih vrst izdelka.

(79) En ruski proizvajalec izvoznik je trdil, da je treba pri ocenitvi nelojalnega nižanja cen (in stopnje odprave škode) izvesti prilagoditve ob upoštevanju razlik v kakovosti GOES, ki jih proizvaja in prodaja ta proizvajalec izvoznik, in tistimi, ki jih proizvaja industrija Skupnosti. Trditev utemeljuje s tem, da bi bila kakovost GOES, ki jih proizvaja ta proizvajalec izvoznik, znatno nižja od kakovosti GOES, ki jih proizvaja industrija Skupnosti.

(80) V zvezi s tem je treba najprej opozoriti, da je bila prilagoditev dejansko odobrena v prvotni preiskavi leta 1996, da pa je preiskava o pregledu in podaljšanju teh ukrepov, ki je sledila pregledu zaradi izteka ukrepa v letu 2003, že pokazala, da se prilagoditve kakovosti ne priznavajo več zaradi izboljšanih proizvodnih zmogljivosti v Rusiji <sup>(1)</sup>.

(81) Uporabniki so bili tudi naprošeni, da podajo svoje pripombe o primerljivosti GOES, ki se uvažajo iz Rusije, s tistimi, ki so kupljeni od industrije Skupnosti, in noben od sodelujočih uporabnikov ni omenjal znatnih razlik v kakovosti. Le en uporabnik je opozoril, da je kakovost ruskih izdelkov nekoliko slabša od izdelkov Skupnosti, vendar pa uporabnik svoje trditve ni podkrepil z dejstvi. Ta uporabnik je trdil tudi, da sta oba izdelka povsem zamenljiva in da so začeli zaradi znatne razlike v ceni uporabljati ruske izdelke. Zahtevak je bil zato zavržen.

(82) Na podlagi cen sodelujočih proizvajalcev izvoznikov so bile po državah ugotovljene naslednje stopnje nelojalnega nižanja cen, izražene kot odstotek cen industrije Skupnosti:

Država	Nelojalno nižanje cen
ZDA	14,4 %
Rusija	med 6,1 % in 26,6 %

(83) Kar zadeva Rusijo je bila stopnja nelojalnega nižanja cen 6,1 % ugotovljena za proizvajalca izvoznika, za katerega ni bila ugotovljena stopnja dampinga. Drugi odstotki se nanašajo na druge sodelujoče proizvajalce izvoznike.

### 3. Položaj industrije Skupnosti

(84) V skladu s členom 3(5) osnovne uredbe je Komisija pregledala vse pomembne gospodarske dejavnike in indekse, ki zadevajo industrijo Skupnosti.

(85) Ob upoštevanju omejenega števila proizvajalcev Skupnosti, ki sodijo v dve skupini, in zadevnih proizvajalcev izvoznikov so bili podatki, ki jih zadevajo, navedeni le v obliki indeksov in razponov.

#### Proizvodnja, proizvodne zmogljivosti in izkoriščenost zmogljivosti

	2000	2001	2002	2003	OP
Proizvodnja (metrične tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	104	101	99	98
Zmogljivost (metrične tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	104	107	104	104
Izkoriščenost zmogljivosti	86 %	86 %	81 %	82 %	81 %

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(86) V celotnem obdobju preiskave se je obseg proizvodnje industrije Skupnosti zmanjšal za 2 %. Natančneje se je proizvodnja najprej povečala za 4 % med letoma 2000 in 2001, nato pa se je stalno zmanjševala med 2001 in OP, v katerem se je zmanjšala za približno 5 %.

<sup>(1)</sup> UL L 25, 30.1.2003, str. 12. uvodna izjava (50).

(87) Poročani podatki o zmogljivosti se nanašajo na tehnično zmogljivost in ne na teoretično, zato so bile prilagoditve za običajne praznike, obdobje zagona, vzdrževanje in druge običajne prekinitve, ki so standardne za to industrijo, odštete. Namen povečanja proizvodnih zmogljivosti v letih 2001/2002 je bil zadovoljiti val povpraševanja v letu 2001. Zmogljivosti so se leta 2003 in v OP zmanjšale, ker je eden od proizvajalcev spremenil proizvodni postopek, kar je povzročilo zmanjšanje tehničnih zmogljivosti. Na tej podlagi se je proizvodna zmogljivost povečala za 4 % v obdobju preiskave. Kot je prikazano v uvodni izjavi (102) v nadaljevanju, je tako povečanje posledica nakupa nadomestne opreme za posodobitev obstoječega proizvodnega orodja, kar je privedlo do večje učinkovitosti. Opozoriti je treba tudi, da se je povečanje zmogljivosti pojavilo v obdobju, ko je bila industrija Skupnosti še dobičkonosna. Na naložbe je treba gledati tudi kot odgovor na povečano povpraševanje v letu 2001 in v luči denarnega toka, ki je bil v Skupnosti v tem času na voljo.

(88) Zmanjšanje izkoriščenosti zmogljivosti je bilo posledica rahlega porasta proizvodne zmogljivosti, povezanega z zmanjšanjem obsega proizvodnje. Zmanjšanje je v obdobju preiskave znašalo 5 odstotnih točk.

#### Zaloge

	2000	2001	2002	2003	OP
Metrične tone	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	109	160	182	122

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(89) Nekatere vrste podobnih izdelkov industrija Skupnosti proizvaja po naročilu, zato ti izdelki niso namenjeni za zaloge. Druge bolj standardizirane vrste GOES pa se proizvajajo redno, njihova prodaja pa je odvisna od razvoja povpraševanja in ponudbe na trgu. Zato je jasno, da splošno povečanje zalog v obdobju preiskave nakazuje, da se je industrija Skupnosti spopadala s težavami pri prodaji standardiziranih vrst podobnih izdelkov, zlasti leta 2002, ko so se zaloge povečale za 46 % v primerjavi z letom 2001, in leta 2003, ko so se povečale za dodatnih 3,5 % v primerjavi s predhodnim letom.

(90) Zmanjšanje zalog (23,5 %) med 2003 in obdobjem preiskave se razlaga s splošnim povečanjem prodaje v tem obdobju. Vendar pa je treba upoštevati, da OP ne ustreza koledarskemu letu, kar lahko vpliva na primerljivost ravni zalog v primerjavi z drugimi leti. Ob koncu obdobja preiskave je bila raven zalog 22 % višja kot leta 2000.

#### Obseg prodaje

	2000	2001	2002	2003	OP
Metrične tone	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	109	90	76	81

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(91) Obseg prodaje industrije Skupnosti na trgu Skupnosti se je v obdobju preiskave znižal za 19 %, od približno XXX ton v letu 2000 na približno XXX ton v OP. Obseg prodaje se je najprej povišal za XXX ton med letoma 2000 in 2001, kar predstavlja 9 %, nato pa se je v obdobju, ki je sledilo, pa vse do konca OP, znižal za XXX ton (ali za 26 %). Povišanje med letom 2003 in OP je mogoče razložiti s tem, da je industrija Skupnosti znižala svoje prodajne cene (glej spodaj), da bi ponovno pridobila tržni delež.

#### Tržni delež

	2000	2001	2002	2003	OP
V % porabe Skupnosti	68,6 %	69,1 %	63,8 %	56,5 %	60,4 %

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki in Eurostat

(92) V celotnem obdobju preiskave je industrija Skupnosti doživela zmanjševanje tržnega deleža v višini 8,2 odstotne točke. Natančneje je industrija Skupnosti kljub 9 % povišanju obsega prodaje med letoma 2000 in 2001 komaj uspela ohraniti raven svojega tržnega deleža, ki se je v teh letih povečal le za 0,5 odstotne točke. V obdobju od leta 2001 do OP se je tržni delež industrije Skupnosti zmanjšal za 8,7 odstotne točke. Izguba tržnega deleža se je pojavila v času, ko se je poraba zmanjšala za 15 %, kar nakazuje, da se je prodaja industrije Skupnosti zmanjšala bolj kot poraba. Hkrati se je tržni delež zadevnih držav stalno povečeval.

## Prodajne cene

	2000	2001	2002	2003	OP
EUR na tono	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	109	111	106	99

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

- (93) Povprečna prodajna cena na enoto je najprej porasla za 8,6 % v letu 2001, nato pa se je v letu 2002 dvignila še za 2,6 %. Potem se je industrija Skupnosti spopadala z znatnim in stalnim padanjem cen, kar je bilo še zlasti izrazito med letom 2003 in OP, ko so se cene znižale za 6,3 %. Znižanje cen je bilo nujno, da je lahko industrija Skupnosti obdržala svoj tržni delež.
- (94) Trend, razviden iz zgornje preglednice, jasno prikazuje znatno upadanje prodajnih cen industrije Skupnosti od leta 2002. To sovpada z obdobjem, v katerem so se cene dampinškega uvoza znatno znižale, kar je omogočilo znatno povišanje njegovega tržnega deleža.
- (95) Pritisk na prodajne cene industrije Skupnosti je bil tak, da leta 2003 in v OP niso bile dobičkonosne, kot je razloženo spodaj.
- (96) Preglednica prikazuje gibanje prodajne cene za enoto v Skupnosti v primerjavi z ustreznimi stroški proizvodnje, ki jih v glavnem sestavljajo surovine, tj. toplo valjani kolobarji, ki povprečno predstavljajo približno 70 % vseh proizvodnih stroškov zadevnega izdelka:

Indeks: 2000 = 100	2000	2001	2002	2003	OP
Cena na enoto	100	109	111	106	99
Polna proizvodna cena na enoto	100	103	107	105	106

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

- (97) V obdobju 2001/2002 so se prodajne cene povprečno zvišale bolj kot ustrezni stroški. V tem obdobju so bile cene usklajene s stroški, zato je bila proizvodnja dobičkonosna, kot je prikazano spodaj. V letu 2003 so se cene znatno znižale, proizvodnja pa ni bila dobičkonosna kljub znižanju povprečnih stroškov v tem letu. V OP manjšega povečanja proizvodnih stroškov, v glavnem zaradi surovin, ni bilo mogoče prenesti na cene, ki so še naprej dramatično padale, kar je povzročilo znatne izgube. Padec cen je bilo tako povezan z zaježitvijo cen, tj. nezmožnosti industrije Skupnosti povečati svoje cene tako, da bi odražale povišanje stroškov.

## Donosnost in donos od naložb

	2000	2001	2002	2003	OP
% dobička na neto promet	okoli 0 %	okoli 5 %	okoli 3 %	okoli 0 %	okoli -5 %
Donos od naložb	okoli 0 %	okoli 25 %	okoli 20 %	okoli -5 %	okoli -30 %

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

- (98) Na finančne rezultate nekaterih proizvajalcev Skupnosti v letu 2000 so znatno vplivali zagonski stroški in tehnične težave, povezane z znatnimi naložbami v letu 1999, v zvezi s proizvodnim orodjem. To je vplivalo tudi na dobičkonosnost celotne industrije Skupnosti. Ker leto 2000 ni bilo tipično, ga ni mogoče šteti za reprezentativno izhodišče za raziskavo trenda. Prodaja industrije Skupnosti na trgu Skupnosti je postala dobičkonosna v letih 2001 in 2002, ko se je pojavilo večje povpraševanje industrije za nadaljnjo predelavo in zaradi zadovoljive ravni cen. Zato je znatni padec cen neposredno negativno vplival na dobičkonosnost. Prodaja v Skupnosti je začela z letom 2003 prinašati celo izgubo, ki je znašala okoli -5 % prometa v OP.
- (99) Za namen te raziskave je donosnost naložb izražena kot dobiček v odstotkih čiste knjigovodske vrednosti naložb. Ker so družbe, ki sestavljajo industrijo Skupnosti, v glavnem, če ne izključno, dejavne v proizvodnji in prodaji podobnega izdelka, je bila donosnost naložb ugotovljena ob upoštevanju njihove celotne situacije. Na tej podlagi je donosnost naložb na splošno sledila predhodno navedenemu trendu dobičkonosnosti v celotnem obdobju preiskave. Iz okoli 0 % v letu 2000 se je povečala na okoli 20 % v letu 2002, nato pa se je nenehno zmanjševala do približno -30 % v OP.

## Pretok denarja in možnost povečanja kapitala

	2000	2001	2002	2003	OP
v tisočih EUR	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	181	141	7	-83

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(100) Čisti odtok/dotok denarja iz poslovanja se je gibal od približno XX milijonov EUR v letu 2000 do približno — XX milijonov EUR v OP. Vrhuncu v letih 2001 in 2002 je sledil oster padec v letu 2003, ko je dosegel najnižjo raven v OP. Posledično se industrija Skupnosti povprečno vedno bolj zadolžuje, s čimer financira svojo sedanjo dejavnost in naložbe.

(101) Preiskava je pokazala, da je imela težavna finančna situacija več proizvajalcev Skupnosti negativen vpliv na njihove kapitalske zahteve. Čeprav je večina družb del velikih jeklarskih družb, pa kapitalske zahteve niso vedno izpolnjene v želeni meri, saj se finančna sredstva znotraj teh družb v glavnem namenjajo najbolj dobičkonosnim družbam.

## Naložbe

	2000	2001	2002	2003	OP
v tisočih EUR	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	137	105	76	49

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(102) Celoten obseg naložb industrije Skupnosti, povezanih s podobnim izdelkom, se je zmanjšal za približno 50 % med letom 2000 in OP. Preiskava je pokazala, da je ohranjanje določene ravni naložb za industrijo bistveno, če želi ostati konkurenčna. Večina naložb je bila namenjena posodobitvi in le malo povečanju zmogljivosti. Vendar pa je treba opozoriti, da se z naložbami v posodobitev običajno nekoliko poveča tehnična zmogljivost, saj je izboljšana oprema bolj učinkovita in produktivna kot predhodna oprema.

## Rast

(103) Med letom 2000 in OP se je poraba Skupnosti zmanjšala za 8 %, medtem ko se je obseg prodaje industrije Skupnosti zmanjšal za 20 %. Industrija Skupnosti je tako izgubila velik tržni delež, medtem ko se je tržni delež zadevnega uvoza v enakem obdobju povečal za 12,8 odstotne točke.

## Zaposlovanje

	2000	2001	2002	2003	OP
Vsi zaposleni	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	100	99	97	95

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(104) Stopnja zaposlenosti v industriji Skupnosti je ostala med letoma 2000 in 2001 nespremenjena. V naslednjem letu se je zmanjšala, kar je povzročilo skupno zmanjšanje za 5 % v primerjavi z začetkom obdobja preiskave.

## Plače

	2000	2001	2002	2003	OP
Plače (v tisočih EUR)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	99	102	97	94
Povp. plača na zaposlenega (EUR)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	100	103	100	99

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(105) V obdobju preiskave je ostala povprečna plača na zaposlenega nespremenjena in je bila zato nižja od stopnje inflacije. Ker se je zaposlenost v tem obdobju zmanjšala, kot prikazuje prejšnja preglednica, so se zmanjšali tudi skupni stroški plač.

## Produktivnost

	2000	2001	2002	2003	OP
Proizvodnja (m. tone) (a)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zaposlenost (b)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Produktivnost (a)/(b)	160,4	166,9	163,9	164,2	166
Indeks 2000 = 100	100	104	102	102	103

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(106) Produktivnost delovne sile v industriji Skupnosti, merjeni z donosom po zaposleni osebi na leto, se je najprej povečala za 4 % med letoma 2000 in 2001, nato pa se je zmanjšala za približno 2 % med letoma 2001 in 2002 in se ponovno povečala med letom 2003 in OP. Ob koncu obdobja preiskave je bila produktivnost 3 % višja kot na začetku obdobja. Povišanje produktivnosti je mogoče delno razložiti z naložbami za izboljšanje učinkovitosti obstoječe opreme, kot je razloženo v uvodni izjavi (102) zgoraj.

## Stopnja dampainga

(107) Vpliv višine dejanske stopnje dampainga na industrijo Skupnosti zaradi obsega in cen uvoza iz zadevnih držav ne more biti zanemarljiv, zlasti na trgih kot je trg zadevnega izdelka, ki je pregleden in zato zelo občutljiv na cene.

## Obnovitev po vplivih pretekelega dampainga ali subvencioniranja

(108) Kot je bilo predhodno razloženo, so bili ukrepi za uvoz GOES, širine več kot 500 mm, s poreklom iz Rusije veljavni ves čas obdobja preiskave. Vendar pa je treba spomniti, da to zadeva le del izdelkov, ki jih zadeva trenutna preiskava, saj se ta nanaša na GOES vseh širin iz Rusije, pa tudi na tiste s poreklom iz ZDA. Zato se je gospodarski položaj industrije Skupnosti le delno izboljšal, saj se je kasneje znova spopadala z vse večjim dampinškim uvozom GOES vseh širin iz Rusije in iz ZDA.

## 4. Dogodki po obdobju preiskave

- (109) Nekatere zainteresirane stranke so trdile, da je prišlo po obdobju preiskave do pomembnih dogodkov, ki jih je treba upoštevati v analizi, saj bi naj domnevno pokazali, da bi bila načrtovana uvedba protidampinških dajatev očitno neprimerna. Trditve so se konkretno nanašale na povišanje prodajnih cen podobnih izdelkov industrije Skupnosti, kot tudi na zaprtje tovarne ene od pritožnic po koncu obdobja preiskave.
- (110) Najprej je treba opozoriti, da se v skladu s členom 6(1) osnovne uredbe podatki o obdobju po preiskavi običajno ne upoštevajo. Vzrok je v tem, da je treba pomembna dejstva ugotoviti in potrditi v omejenem in določenem obdobju za zagotovitev reprezentativnosti in zanesljivosti rezultatov preiskave, pa tudi zato, ker lahko sicer pride do nepotrebne podaljšanja preiskave, saj dejstva, zbrana v določenem obdobju, v tem primeru v obdobju preiskave, ne odražajo kasnejše situacije.
- (111) Iz besedila osnovne uredbe je jasno, da se po obdobju preiskave upoštevajo le izjemni dogodki, zaradi katerih je uvedba ukrepov očitno neprimerna. Tak pristop je potrdilo tudi Sodišče prve stopnje <sup>(1)</sup>.

## Povišanje cen industrije Skupnosti

- (112) Dokazovalo se je, da je industrija Skupnosti po obdobju preiskave najavila povišanje cen, kar naj bi bil izjemen dogodek, saj so povišanje v tisku označili za neobičajno veliko.
- (113) Službe Komisije so zbrale dejanske podatke, gibanje povprečnih prodajnih cen Skupnosti na trgu Skupnosti pa je predstavljeno v naslednji preglednici:

Povprečna prodajna cena	2000	2001	2002	2003	OP	Apr — dec 2004
EUR na tono	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	109	111	106	99	104

<sup>(1)</sup> Primer Sinochem (T-161/94)

(114) Kot prikazuje zgornja preglednica, povišanje cen, če je do njega po obdobju preiskave dejansko prišlo, sploh ni neobičajno veliko. Povprečna cena za zadnja 3 četrtletja leta 2004 se je dejansko povišala za samo 5 % v primerjavi s cenami v OP, vendar pa se cene vsekakor niso povečale v primerjavi s cenami v prejšnjih letih.

(115) Tudi če se šteje, da je bilo povišanje cen izjemno, ob čemer naj spomnimo, da v tem primeru ni tako, je treba upoštevati tudi razvoj stopnje cen drugih subjektov na trgu Skupnosti po obdobju preiskave, še zlasti tistih iz zadevnih držav, pa tudi nihanje cene surovin, da se preveri, ali bi bila uvedba protidampinških dajatev resnično neustrezna. Podrobna analiza v tej zvezi ni upravičena, saj so si cene opomogle le delno, kot je bilo prikazano zgoraj. Poleg tega ni znano, če je povišanje cen trajno.

(116) Pomembneje je spomniti, da škoda, ki jo je utrpela industrija Skupnosti, ne temelji izključno na ravni cen, ampak je zanjo značilno poslabšanje zaradi kombinacije različnih kazalcev. Zato morebitno zvišanje cen, četudi bi bilo trajno, samo po sebi ne bi pomenilo, da je uvedba ukrepov neustrezna, če ga ne spremlja podoben razvoj drugih kazalcev škode, zaradi česar bi se spremenila celotna slika škode.

(117) Zato uvedba ukrepov zaradi morebitnega povišanja cen industrije Skupnosti po obdobju preiskave ni neustrezna.

#### *Zaprtje obrata enega proizvajalca industrije Skupnosti*

(118) Nekatere zainteresirane stranke so trdile, da zaradi zaprtja obrata enega proizvajalca, ki je del industrije Skupnosti, uvedba ukrepov ni upravičena, saj bi to pomenilo znatno znižanje proizvodnih zmogljivosti v Skupnosti, zaradi česar bi lahko prišlo do pomanjkanja GOES na trgu Skupnosti.

(119) V tej zvezi je treba opozoriti, da se člen 6(1) osnovne uredbe o dogodkih po obdobju preiskave ne uporablja za ugotavljanje interesa Skupnosti, ki je predmet člena 21

osnovne uredbe. Zato se sklicuje na uvodno izjavo (174), ki obravnava proizvodne zmogljivosti v okviru analize interesa Skupnosti.

(120) Kljub temu pa je treba potrditi, da je bilo najavljeno zaprtje tovarne proizvajalca v Italiji in da bo od junija 2005 proizvodnja potekala v zmanjšanem obsegu, septembra istega leta pa se pričakuje njena popolna ustavitev.

(121) Čeprav predstavlja načrtovano zaprtje tovarne izjemen trajen dogodek, ki je bil upoštevan v okviru analize, pa pomeni le podkrepitev zgornjih ugotovitev, da je industrija Skupnosti v obdobju preiskave utrpela škodo in da se je ta negotov položaj po obdobju preiskave še nadaljeval.

#### **5. Končna ocena škode**

(122) Kljub obstoječim protidampinškim ukrepom za uvoz širokih GOES iz Rusije se je gospodarski položaj industrije Skupnosti med 2000 in OP znatno poslabšal. Pozitiven učinek ukrepov, uvedenih za široke GOES iz Rusije, je oslabil ob pojavu dampinškega uvoza GOES vseh štirih iz Rusije in ZDA. V začetku obdobja preiskave je bil ta uvoz veliko manj pomemben. Poleg tega se je treba sklicevati tudi na uvodno izjavo (17), v kateri je razloženo izogibanje veljavnim protidampinškim ukrepom za široke GOES iz Rusije z razrezovanjem kolobarjev zrnato usmerjene elektropločevine na dve polovici, širine manj kot 500 mm.

(123) V obdobju preiskave se je obseg prodaje zmanjšal za 19 %, proizvodnja za 2 %, zaloge so se bistveno povečale za 18 %, tržni delež pa se je zmanjšal za 8 odstotnih točk. Cene proizvajalcev Skupnosti na trgu Skupnosti je nelojalno nižal dampinški uvoz in jih ni bilo mogoče ustrezno zvišati, ko se je proizvodnja v OP podražila. Zato je industrija leta 2003 in v OP utrpela izgubo. V obdobju preiskave se je zaposlenost zmanjšala za 5 %, naložbe pa za 50 %.

(124) Gospodarski položaj industrije Skupnosti se je razvijal kot je opisano v nadaljevanju. V letu 2001 se je na trgu Skupnosti pojavilo višje povpraševanje, cene pa so se povečale. V tem obdobju je lahko industrija Skupnosti povečala obseg prodaje za enako stopnjo, kot so se povečale poraba in prodajne cene. To je privedlo do dobičkonosnega položaja, zato je imela industrija možnost investirati in nekoliko povečati proizvodne zmogljivosti. Kljub zmanjšanju obsega prodaje in tržnega

deleža v letu 2002 je industriji Skupnosti uspelo ohraniti cenovno raven, zato je bila še naprej dobičkonosna, čeprav ne tako kot leta 2001 ob upoštevanju višjih stroškov proizvodnje v tistem času.

zgoraj, torej vključno s tistim iz ZDA, in dejstva, da se je ukrepom za široki GOES včasih izogibalo z rezanjem pločevine, kot je razloženo v uvodni izjavi (17).

(125) Od leta 2003 industriji Skupnosti ni uspelo ohraniti cen, ki so se znatno zmanjšale hkrati z močnim upadom obsega prodaje in tržnega deleža. Cene so se v OP še naprej nižale, medtem ko so ostali stroški razmeroma nespremenjeni. Zato je bila dobičkonosnost izredno majhna. Obstoj industrije na tej stopnji izgub je negotov. Tako bo moral po obdobju preiskave eden od proizvajalcev Skupnosti zapreti tovarno.

(126) V okviru prej opisanega je treba sklepati, da je industrija Skupnosti utrpela materialno škodo v smislu člena 3 osnovne uredbe.

(129) Negativne posledice vse višjega obsega dampinškega uvoza so se od leta 2002 še povečale, saj se je takrat poraba Skupnosti zmanjšala. Pravzaprav je v obdobju 2002/2003 dampinški uvoz pridobil več kot 5 odstotnih točk tržnega deleža, medtem ko se je delež industrije Skupnosti znižal za približno 7 točk. Nenadno povečanje dampinškega uvoza se razlaga s precejšnjim padcem ustreznih cen v enakem obdobju. Tako so se cene v le enem letu znižale s 1 282 na 1 049 EUR na tono, to je za približno 15 %. Posledica je bil znaten upad obsega prodaje industrije Skupnosti v ustreznem obdobju. Sprva je skušala industrija Skupnosti obdržati povprečno raven cen, toda cene so se kljub temu znižale s 1 254 EUR na tono v letu 2002 na 1 189 EUR na tono v letu 2003. Po tem obdobju ni industriji preostalo nič drugega, kot da cene dodatno zniža, da ohrani obseg prodaje in tržni delež v OP. To je neposredno negativno vplivalo na dobičkonosnost, ki je postala negativna in je v OP dosegla — 7,4 % prometa.

## F. VZROK ŠKODE

### 1. Uvod

(127) V skladu s členoma 3(6) in 3(7) osnovne uredbe je Komisija preučila, ali je dampinški uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz zadevnih držav povzročil škodo industriji Skupnosti v taki meri, da se lahko obravnava kot znatna. Znani dejavniki, razen dampinškega uvoza, ki bi lahko hkrati škodovali industriji Skupnosti, so bili prav tako preučeni za zagotovitev, da se morebitna škoda, ki bi jo povzročili ti drugi dejavniki, ne bi pripisala dampinškemu uvozu.

### 2. Učinki dampinškega uvoza

(128) Znatno povečanje obsega dampinškega uvoza, ki se je v obdobju preiskave več kot potrojilo, je sovpadalo s slabšanjem gospodarskega položaja industrije Skupnosti, kar se je med drugim odražalo kot upad obsega prodaje za približno 20 % v enakem obdobju. Ker veljajo obstoječi ukrepi le za široke GOES iz Rusije, ti niso zadoščali za zaščito industrije Skupnosti pred učinki zadevnega uvoza. To postane očitno zlasti ob upoštevanju znatnega porasta uvoza GOES vseh širin, opisanega

(130) Ob upoštevanju nesporno ugotovljenega časovnega sovpadanja med povečanjem dampinškega uvoza po vedno nižjih cenah na eni strani ter izgubo obsega prodaje industrije Skupnosti, njenega tržnega deleža in utrpelih izgub, ki jih je povzročilo padanje cen, na drugi strani, je bilo ugotovljeno, da je bil dampinški uvoz odločilnega pomena za škodljive razmere v industriji Skupnosti.

### 3. Vplivi drugih dejavnikov

#### *Vpliv menjalnega tečaja*

(131) Ena zainteresirana stranka je trdila, da je škodo, ki jo je utrpela industrija Skupnosti, povzročilo gibanje menjalnega tečaja USD/EUR, kar je znižalo cene uvoza iz ZDA. Tak položaj je spodbujal uvoz iz ZDA, ki so lahko povečale svoj tržni delež.

(132) Preglednica v nadaljevanju prikazuje primerjavo gibanja menjalnega tečaja USD/EUR s povprečnimi uvoznimi cenami zadevnega izdelka s poreklom iz ZDA.

	2000	2001	2002	2003	OP
Menjalni tečaj USD/EUR	1,082	1,116	1,068	0,894	0,860
Indeks 2000 = 100	100	103	99	83	79
Uvozna cena US (EUR)	1 945	1 741	1 543	1 171	1 133
Indeks 2000 = 100	100	90	79	60	58

(133) Podatki kažejo, da med gibanjem menjalnega tečaja USD/EUR in povprečnimi uvoznimi cenami zadevnega izdelka s poreklom iz ZDA ni vidne povezave. Pravzaprav so se v obdobju 2000 — 2002 uvozne cene že znižale za 21 %, medtem ko je bil menjalni tečaj stabilen. Zgornji podatki jasno kažejo, da je bilo nižanje ustreznih povprečne uvozne cene (–42 %) v obdobju preiskave veliko večje kot negativno gibanje menjalnega tečaja (–21 %). To še zlasti velja za obdobje 2002/2003, ko so se povprečne uvozne cene na enoto najbolj znižale. Zato je bilo sklenjeno, da vpliv menjalnega tečaja, če sploh obstaja, ne more biti bistven vzrok za škodljive razmere v industriji Skupnosti.

#### Poslovanje drugih proizvajalcev Skupnosti

	2000	2001	2002	2003	OP
Obseg prodaje (metrične tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Tržni deleži	9,2 %	8,8 %	8,3 %	8,2 %	8,3 %

Vir: izpolnjeni vprašalniki, pritožba, Eurostat

(134) Iz zgornje razpredelnice je razvidno, da se je prodaja drugih proizvajalcev Skupnosti na trgu Skupnosti v obdobju preiskave znižala za skoraj 20 %. Tudi ustrezni tržni deleži so se znižali z 9,2 % v letu 2000 na 8,3 % med obdobjem preiskave. Na podlagi razpoložljivih podatkov se tako sklepa, da so bili drugi proizvajalci Skupnosti v podobnem položaju kot industrija Skupnosti in da niso povzročali škode industriji Skupnosti.

#### Izvoz drugih proizvajalcev Skupnosti

	2000	2001	2002	2003	OP
Obseg prodaje izvoz (tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	92	117	145	141

Vir: preverjeni izpolnjeni vprašalniki

(135) Ena zainteresirana stranka je trdila, da je mogoče del škode, ki jo je utrpela industrija Skupnosti, pripisati ustvarjenemu izvozu industrije Skupnosti. Trdila je tudi, da je industrija Skupnosti namerno znižala domačo prodajo v korist dobičkonosnega izvoza v države, ki niso članice EU.

(136) Zgornja preglednica kaže, da je industrija Skupnosti res povečala svoj izvoz v obdobju preiskave, zlasti od leta 2002 naprej. Vendar pa je treba na povišanje gledati v okviru povečanja dampinškega uvoza na trg Skupnosti v času, ko se je poraba zmanjšala, cene Skupnosti pa znatno znižale. V teh okoliščinah se je industrija Skupnosti odzvala tako, da je za omejitev škode poskusila povečati izvoz.

(137) Spomniti je treba tudi, da naravni trg industrije Skupnosti ostaja trg Skupnosti. Pravzaprav je leta 2001, ko je postal položaj na trgu Skupnosti ugoden, industrija Skupnosti povečala obseg domače prodaje in znižala obseg izvozne prodaje.

(138) Poleg tega je treba opomniti, da škoda, ki jo je utrpela industrija Skupnosti, ni nastala le zaradi znižanega obsega prodaje in tržnega deleža na trgu Skupnosti. Zaznamovalo jo je tudi močno znižanje cen zaradi dampinškega uvoza in znatno nelojalno nižanje cen industrije Skupnosti, kar je povzročilo velike finančne izgube. Teh negativnih učinkov na cene zagotovo ni mogoče pripisati višji uvozni prodaji zadevnega izdelka. Nasprotno, zaradi povišanega obsega izvozne prodaje bi morala industrija Skupnosti imeti korist od ekonomije obsega in učinkovati kot finančni vzvod na skupne stroške podobnega izdelka. Ker se izvoz ni povečeval, je bilo pričakovati, da bi bile izgube še večje. Zato se sklene, da škode, ki jo je utrpela industrija Skupnosti, ni mogoče pripisati povečanemu izvozu.

## Nedampinški uvoz iz zadevnih držav

	2000	2001	2002	2003	OP
Obseg uvoza (metrične tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Indeks: 2000 = 100	100	124	142	223	166
Tržni deleži	3,3 %	3,8 %	4,9 %	8,1 %	6,0 %

(139) Nedampinški uvoz iz Rusije se je v obdobju preiskave povečal za 66 %, kar je ustrezalo pridobljenemu tržnemu deležu, ki je znašal skoraj 3 odstotne točke.

(140) V tej zvezi je treba najprej opomniti, da je bilo to povečanje uvoza manj vidno kot povečanje dampinškega uvoza, kot je navedeno v uvodni izjavi (75) zgoraj. Ugotovljeno je bilo tudi, da je bila raven cen nedampinškega uvoza višja od ravni cen dampinškega uvoza. Medtem ko je bila ugotovljena stopnja neobjavljene nižanja cen za nedampinški uvoz 6,1 %, se je stopnja neobjavljene nižanja cen dampinškega uvoza gibala med 14,4 % in 26,6 %.

(141) Zato je bilo sklenjeno, da je bil kakršen koli vpliv nedampinškega uvoza na položaj industrije Skupnosti omejen, zato ga ni mogoče šteti za odločilni vzrok za škodljive razmere v industriji Skupnosti.

## Uvoz iz drugih tretjih držav

	2000	2001	2002	2003	OP
Obseg uvoza (metrične tone)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Tržni deleži	15,6 %	13,3 %	16,4 %	15,4 %	12,2 %
Povprečna cena na enoto	1 370	1 477	1 581	1 525	1 509

Vir: Eurostat

(142) Zgornja preglednica kaže, da se je uvoz iz drugih tretjih držav zmanjšal, gledano absolutno in relativno. Hkrati se je povečala tudi ustrezna povprečna prodajna cena. Zato se šteje, da uvoz iz tretjih držav ni prispeval k škodi, ki jo je utrpela industrija Skupnosti.

## Padec povpraševanja

(143) Na trgu z upadajočim povpraševanjem se pričakuje zmanjšanje prodaje za vse subjekte. Tako je bilo tudi v primeru industrije Skupnosti. Vendar pa je v obdobju preiskave prodaja padla bolj kot poraba. Medtem ko so industrija Skupnosti, drugi proizvajalci Skupnosti in druge tretje države v obdobju preiskave izgubili obseg prodaje in tržni delež, se je obseg dampinškega uvoza več kot potrojil in v enakem obdobju pridobil znaten tržni delež. Kot prikazuje analiza škode, se je povpraševanje v obdobju preiskave zmanjšalo za približno 25 000 ton, prodaja industrije Skupnosti pa se je zmanjšala za približno 40 000 ton, medtem ko se je uvoz iz zadevnih držav povečal za približno 30 000 ton.

(144) Ob upoštevanju prej navedenega se sklepa, da je mogoče, čeprav je morda manjše povpraševanje prispevalo k nižji prodaji industrije Skupnosti, škodo zaradi izgube tržnega deleža, nižanja cen in ustvarjanja izgube pripisati temu dejavniku le v manjši meri, če sploh.

## 4. Zaključek o vzroku škode

(145) S tem se potrди, da je znatno škodo, ki jo je utrpela industrija Skupnosti in za katero so značilni zlasti upad obsega prodaje, zmanjšanje tržnega deleža in prodajne cene na enoto, kar je privedlo do slabših kazalcev dobičkonosnosti, povzročil zadevni dampinški uvoz.

(146) Povečanje dampinškega uvoza ter zmanjšanje obsega prodaje in tržnega deleža industrije Skupnosti nedvomno časovno sovpadata. Nižanje cen, ki ga je povzročil dampinški uvoz, je bilo zlasti vidno od leta 2002. Industrija Skupnosti je skušala ohraniti raven cen iz leta 2003, vendar ji ni preostalo nič drugega, kot da sledi ravni cen, ki jo je narekoval dampinški uvoz, da je lahko ohranila določeno raven prodaje. To je privedlo do položaja, ko je industrija Skupnosti ustvarjala izgubo.

(147) Za druge prepoznane dejavnike ni bilo ugotovljeno, da prekinjajo prej ugotovljeno vzročno zvezo, kljub upoštevanju njihovega morebitnega združenega učinka. Zmanjšana poraba je morda prispevala k zmanjšanju obsega prodaje industrije Skupnosti. Vendar pa je mogoče upravičeno trditi, da ob odsotnosti povečanja

dampinškega uvoza po nizkih cenah položaj industrije Skupnosti zagotovo ne bi bil prizadet v takšnem obsegu, saj se tržni delež ni zmanjšal. Upošteva se tudi, da je bil negativni vpliv nedampinškega uvoza iz Rusije omejen. In končno, z gibanjem menjalnega tečaja USD/EUR si ni mogoče razlagati visoke stopnje dampinga, ugotovljene za ZDA, in škode, ki jo je utrpela industrija Skupnosti.

- (148) Zato je bilo sklenjeno, da je dampinški uvoz s poreklom iz zadevnih držav povzročil znatno materialno škodo industriji Skupnosti v smislu člena 3(6) osnovne uredbe.

## G. INTERES SKUPNOSTI

- (149) Komisija je preučila, ali morda kljub sklepom o dampingu, škodi in vzrokih za škodo obstajajo utemeljeni razlogi, zaradi katerih bi bilo mogoče sklepati, da Skupnosti v tem primeru sprejetje ukrepov ni v interesu. V ta namen in v skladu s členom 21(1) osnovne uredbe so bile upoštevane možne posledice uvedbe oziroma neuvvedbe ukrepov za vse zadevne stranke v preiskavi.

### 1. Interes industrije Skupnosti

- (150) Analiza škode je pokazala, da je industrija Skupnosti v poštenih okoliščinah trgovanja trdna in dobičkonosna in da je z namenom, da bi ostala konkurenčna, tudi vlagala. Opisani dogodki veljajo za leti 2001 in 2002, ko je industrija Skupnosti imela korist od protidampinških ukrepov, ki so veljali za široke GOES iz Rusije, in ko raven zadevnega dampinškega uvoza še ni bila tako visoka kot med OP.
- (151) Spomniti je treba tudi, da se je ta industrija v Skupnosti obširno prestrukturirala v letu 1999. Namen združitve treh pritožnikov v tistem času je bil ustvariti večji subjekt, ki bi lahko bolj učinkovito konkuriral, in povečati naložbe.
- (152) Od leta 2002 je stalno naraščanje dampinškega uvoza po nizkih cenah povzročilo splošno znižanje cen na trgu Skupnosti, ki se je poleg tega spopadal tudi z manjšo porabo. Industrija Skupnosti je začela prinašati izgubo in je zato postala izjemno ranljiva. Izgube so bile tako velike, da je italijanski proizvajalec najavil postopno zaprtje tovarne. Razvoj trga v Italiji nedvoumno prikazuje obseg negativnega vpliva dampinškega uvoza na gospodarski položaj industrije Skupnosti.
- (153) Zato je pomembno cene ponovno vzpostaviti na nedampinški ali vsaj neškodljivi ravni, da se različnim

proizvajalcem omogoči delovanje na trgu Skupnosti v normalnih poštenih tržnih okoliščinah. Industriji Skupnosti bo s tem omogočeno doseči zadovoljiv obseg dobičkonosnosti. V odsotnosti uvedbe ukrepov ni mogoče preprečiti nadaljnega zapiranja tovarn industrije Skupnosti.

- (154) Če povzamemo, uvedba protidampinških ukrepov bo industriji Skupnosti omogočila, da si opomore od ugotovljenih škodljivih učinkov dampinga.

### 2. Interes uporabnikov Skupnosti

- (155) GOES se uporablja pretežno v proizvodnji energetskih ter distribucijskih transformatorjev. Proizvajalci transformatorjev so del uveljavljene industrije, ki tradicionalno oskrbuje velike proizvajalce energije. Običajno je industrija transformatorjev del velikih industrijskih skupin, prisotnih po vsem svetu. Na trgu deluje tudi nekaj manjših, neodvisnih družb.
- (156) Šteje se, da je zadevni izdelek za uporabnike velika stroškovna postavka, saj GOES predstavljajo povprečno med 10 % in 30 % skupnih stroškov proizvodnje transformatorjev.
- (157) Utemeljene izpolnjene vprašalnike, ki vsebujejo vse zahtevane finančne podatke, je vrnilo 16 uporabnikov. Nekateri drugi uporabniki so predložili pisne pripombe, ki pa niso bile dovolj podrobne. Glede na predložene finančne podatke predstavljajo sodelujoči uporabniki približno 30 % celotne porabe Skupnosti.
- (158) Na splošno so uporabniki nasprotovali uvedbi ukrepov. Trdili so, da bi uvedba protidampinških ukrepov povzročila ustavitev uvoza iz zadevnih držav, zato bi postali odvisni od industrije Skupnosti, ki bi se tako znašla v monopolističnem položaju. Trdili so tudi, da bi uvedba ukrepov povzročila znatno povišanje cen in bi tako negativno vplivala na njihovo konkurenčnost v primerjavi z industrijo transformatorjev v državah nečlanicah. In končno so trdili, da industrija Skupnosti ne bi imela dovolj zmogljivosti za oskrbo predelovalne industrije, če bi bili ti ukrepi uvedeni.
- (159) Pred razpravo o vprašanih, ki jih je sprožila predelovalna industrija, je treba za pravilno oceno položaja na trgu Skupnosti na tej stopnji omeniti nekatere osnovne informacije.

- (160) Opozoriti je treba, da je število proizvajalcev zadevnega izdelka v svetu omejeno. GOES izdeluje le 13 proizvajalcev v svetu. Po dva proizvajalca sta na Japonskem, v ZDA in v Rusiji, po en v Južni Koreji, na Kitajskem in v Braziliji, šest pa jih je v Evropski skupnosti (trije med njimi so povezani). Zato je Evropska skupnost trg z največjim številom proizvajalcev. Distribucijsko omrežje japonskih proizvajalcev in proizvajalcev v ZDA je na trgu Skupnosti izjemno dobro organizirano, saj imajo lastna storitvena središča in/ali povezane uvoznike v EU. Kot vse kaže, lahko le trije proizvajalci na svetu zagotavljajo preskrbo nekaterih visoko prepustnih (lasersko obdelanih) vrst zadevnega izdelka. Ti proizvajalci se nahajajo v EU, ZDA in na Japonskem.
- (161) Naj spomnimo na združitev treh proizvajalcev Skupnosti v letu 1999 v isto krovno družbo (ThyssenKrupp) z namenom ustvariti večji subjekt, ki bi lahko bolj učinkovito konkuriral drugim proizvajalcem GOES na svetovnem trgu. V tem času je združitev temeljito analizirala Evropska komisija in jo odobrila.
- (162) Nenazadnje je preiskava pokazala, da so sodelujoči uporabniki med OP kupovali 10 % GOES od ruskih in 15 % GOES od ameriških proizvajalcev, za katere je bil ugotovljen dumping. Povedano drugače, sodelujoči uporabniki so bili v glavnem odvisni od drugih virov preskrbe: 75 % nabave so predstavljali nedampinški viri, od katerih je bilo okoli 60 % kupljenih od industrije Skupnosti. Le en uporabnik je GOES kupoval izključno iz dampinških virov, vendar se je pred kratkim preusmeril na dobavo iz industrije Skupnosti.
- (163) Ob upoštevanju teh informacij in prve trditve uporabnikov, da bodo postali odvisni izključno od preskrbe industrije Skupnosti, je treba spomniti, da cilj protidampinških dajatev ni zapreti trg Skupnosti pred uvozom, temveč ponovno vzpostaviti položaj poštenega trgovanja z odstranitvijo učinkov škodljivega dampinga. Uvoz iz zadevnih držav se zato ne bo ustavil, temveč nadaljeval, le da na nedampinški ali neškodljivi cenovni ravni.
- (164) To zlasti velja za Rusijo, saj za glavnega ruskega proizvajalca izvoznika, ki je predstavljal okoli 75 % ruskega uvoza v OP, ni bila ugotovljena stopnja dampinga, in ker je bila za drugega proizvajalca izvoznika ugotovljena sorazmerno omejena stopnja dampinga, ki je znašala 11,5 %. Sklicuje se tudi na naslov I. v nadaljevanju, kjer se predlaga, da se ukrepe, ki temeljijo na ugotovitvah sedanje preiskave, nadomesti s trenutno veljavnimi ukrepi za široke GOES iz Rusije, ki se gibljejo med 14,7 % in 40,1 %. Povedano drugače bi bila za Rusijo celotna teža protidampinških ukrepov, določenih s sedanjo preiskavo, veliko manjša kot trenutno veljavni ukrepi.
- (165) Pričakuje se, da se bo uvoz iz ZDA zaradi stalnega povpraševanja na trgu Skupnosti po nekaterih vrstah zadevnega izdelka, ki ga izdeluje omejeno število dobaviteljev v svetu, nadaljeval.
- (166) Sklicuje se tudi na uvodne izjave (190) do (193) o cenovnih zavezah, ki jih ponujata dva zadevna proizvajalca izvoznika. S temi zavezami se proizvajalca izvoznika zavezujeta prodajati svoje izdelke na trgu Skupnosti nad določeno cenovno ravni, kar bo odstranilo škodljive učinke dampinga. Zato se prekinitev uvoza iz zadevnih držav ne pričakuje.
- (167) Ob pričakovanem nadaljevanju uvoza iz zadevnih držav in ker so še vedno na voljo alternativni viri preskrbe, je trditev, da bi uvedba protidampinških dajatev privedla do monopolističnega položaja industrije Skupnosti, neutemeljena. Nasprotno, pričakuje se, da se ne bo nadaljeval le uvoz iz zadevnih držav, temveč tudi uvoz iz drugih tretjih držav. Poleg tega sestavlja industrijo Skupnosti več kot en proizvajalec, na trgu pa so dejavni tudi drugi proizvajalci Skupnosti (ki niso del industrije Skupnosti).
- (168) Nekatere stranke so trdile, da bo do monopolističnega položaja industrije Skupnosti prišlo zlasti v primeru nekaterih posebnih vrst zadevnega izdelka, tj. nekaterih visoko prepustnih vrst, ki jih izdeluje le zelo omejeno število proizvajalcev na svetu. V zvezi s tem je treba najprej opozoriti na sklepe preiskave, da je treba za namen tega protidampinškega postopka vse zadevne izdelke šteti kot en izdelek. Zato je treba preiskavo, vključno z analizo interesa Skupnosti, izvesti ob upoštevanju izdelka kot celote, in ne posameznih določenih vrst izdelka.
- (169) Vendar pa ne glede na prej navedeno velja, da visoko prepustne vrste zadevnega izdelka izdeluje le omejeno število proizvajalcev na svetu, od katerih se eden nahaja v ZDA, dva na Japonskem in eden v Skupnosti (glej zgoraj). Ob upoštevanju tega je treba spomniti, da se pričakuje zagotavljanje teh virov preskrbe tudi po uvedbi ukrepov, vključno z uvozom iz ZDA, toda ne po dampinških ali škodljivih cenah. Zato se pričakuje, da se bo tudi za te določene vrste izdelka ohranila zadostna stopnja konkurenčnosti.

- (170) Tako trditve, da bi bila uvedba ukrepov v nasprotju z interesom Skupnosti, ker te določene vrste izdeluje le nekaj družb, ni mogoče šteti za veljaven razlog, da se enemu od proizvajalcev, v tem primeru proizvajalcu iz ZDA, dovoli prodajati izdelke na trgu Skupnosti po dampinških in škodljivih cenah. Spomniti je treba, da je bila za to družbo ugotovljena visoka stopnja dampinga v višini 47,6 %. Preiskava je pokazala, da so uporabniki kupovali znaten del izdelkov, ki vključujejo visoko prepustne vrste, od industrije Skupnosti, in da lahko stalen pritisk na cene zaradi dampinškega uvoza povzroči zaprtje tovarn v Skupnosti. V odsotnosti protidampinških ukrepov, ki odpravljajo negativen vpliv škodljivega dampinga, tako ni mogoče izključiti, da uporabniki ne bi postali povsem odvisni od uvoza, kar bi bilo za konkurenčnost in za predelovalno industrijo zagotovo škodljivo.
- (171) V zvezi s trditvijo, da se bodo cene zadevnega izdelka po uvedbi protidampinških ukrepov na trgu Skupnosti povišale, je treba priznati, da bo, ker je cilj ukrepov odstraniti škodljivi damping, po pričakovanjih vsaka uvedba ukrepov dejansko povzročila splošno povišanje cen. Vendar se pričakuje, da bo učinek zmeren.
- (172) Za zagotavljanje konkurenčnosti bo še vedno na voljo zadostno število virov preskrbe, ki jih ukrepi ne bodo prizadeli. Kot je bilo predhodno omenjeno, bi imeli v primeru Rusije protidampinški ukrepi na podlagi ukrepov, določenih v sedanji preiskavi, ki bi nadomestili obstoječe ukrepe za široke GOES (glej uvodni izjavi (194) in (195)), manjši celotni učinek kot ukrepi, ki so veljali v OP. Z uporabo ukrepov, določenih v sedanji preiskavi o ruskem uvozu zadevnega izdelka v Skupnost med OP, bi bile splošne protidampinške dajatve štirikrat nižje od tistih, ki se plačujejo sedaj.
- (173) Glede uvozov iz ZDA in ob uporabi pravila nižje dajatve bo odpravljen le škodljivi del stopnje dampinga, kar bo povprečno privedlo do vzpostavitve cen uvoza iz ZDA na ravni, ki je še vedno nižja od tiste iz leta 2002.
- (174) Ovreči je treba tudi trditve, da bo uvedba protidampinških ukrepov povzročila pomanjkanje izdelkov. Kot je navedeno prej, se bi uvoz po pričakovanjih nadaljeval v vseh primerih tudi ob uvedbi protidampinških ukrepov. Poleg tega je proizvodna zmogljivost industrije Skupnosti večja kot je bila splošna poraba Skupnosti med OP. Če bo vzpostavljena poštena raven cen Skupnosti, je mogoče pričakovati, da bo industrija Skupnosti svojo prodajo preusmerila nazaj na domač trg in zmanjšala izvozno prodajo.
- (175) Nekatere zainteresirane stranke so trdile, da bo zaprtje italijanske tovarne povzročilo zmanjšanje celotne proizvodnje zadevnega izdelka v industriji Skupnosti, kar bi lahko povzročilo pomanjkanje na trgu Skupnosti. Vendar je ta argument dvomljiv, saj bi predvsem zahteval zaščito industrije Skupnosti pred dampinškim uvozom, da se prepreči zapiranje tovarn in ohrani proizvodna zmogljivost.
- (176) Opozoriti je treba tudi, da bo proizvodna zmogljivost industrije Skupnosti tudi po objavljenemu zaprtju tovarne še vedno večja od povpraševanja Skupnosti v OP, in da nameravajo preostali proizvajalci investirati v svoje proizvodne zmogljivosti za nadaljnje zagotavljanje zadostne oskrbe trga Skupnosti. Položaj, v katerem se ponovno vzpostavi poštena konkurenčnost in raven cen na trgu Skupnosti, kar zagotavlja zadovoljiv donos industrije Skupnosti, je zagotovo ugoden za te naložbe in preusmeritev prodaje na trg Skupnosti.
- (177) Končno je treba opomniti, da so uporabniki večino trditve že izrazili v okviru prejšnje preiskave, ki je privedla do uvedbe protidampinških ukrepov za široke GOES iz Rusije. Kljub trditvam, ki so bile v tistem času zavrnjene, saj so bile ocenjene kot neutemeljene ali pa za njih ni bilo ugotovljeno, da so v nasprotju z interesom Skupnosti kot celote, uporabniki niso predložili nobenih dokazov v okviru sedanje preiskave, da so imeli ti ukrepi negativen vpliv, kot so trdili takrat. To nakazuje, da po pričakovanjih ukrepi, ki temeljijo na trenutnih ugotovitvah, prav tako ne bodo imeli znatnega negativnega vpliva na predelovalno industrijo.
- (178) Iz vseh zgoraj omenjenih razlogov je mogoče sklepati, da v primeru uvedbe ukrepov uporabniki zadevnih izdelkov ne bi bili v celoti odvisni izključno od industrije Skupnosti, da uvedba ukrepov večinoma ne bi negativno vplivala na nakupno ceno za uporabnike ali pa bi vplivala le v manjši meri, in da v prihodnje ne bi bilo splošnega pomanjkanja pri preskrbi z GOES na trgu Skupnosti.
- ### 3. Interes nepovezanih uvoznikov
- (179) V preiskavi je sodeloval le en nepovezan uvoznik, ki je nasprotoval uvedbi ukrepov zaradi tega, ker naj bi ukrepi pomenili konec njihovega trgovanja z zadevnim izdelkom. Ker je družba uvažala izključno GOES iz ene od

zadevnih držav, je mogoče pričakovati, da jo bo uvedba ukrepov neposredno prizadela. Toda uvoznik bi imel še vedno možnost uvažati od drugih dobaviteljev, za katere ukrepi ne veljajo. Kaže tudi, da okoli 75 % prometa tega uvoznika ni povezanega z zadevnim izdelkom. Ob upoštevanju teh elementov se šteje, da je pričakovati sorazmerno omejen negativen učinek uvedbe ukrepov. Ob upoštevanju dejstva, da ni škodljivih učinkov zaradi uvedbe ukrepov ugotavljal noben drug uvoznik, se sklene, da to na splošno ne bo negativno vplivalo na uvoznike.

(180) Opozoriti je treba tudi, da se nizka stopnja sodelovanja uvoznikov razlaga z dejstvom, da uporabniki večinoma uvažajo GOES sami, zato se je treba sklicevati na prej navedene ugotovitve.

#### 4. Sklep o interesu Skupnosti

(181) Pričakuje se, da bodo učinki uvedbe ukrepov industriji Skupnosti omogočili ponovno vzpostavitev dobičkonosnega obsega prodaje na trgu Skupnosti in višji tržni delež. Ugotovljeno je bilo, da je dampinški uvoz znatno prispeval k postopnemu zaprtju tovarne ene od družb, ki je del industrije Skupnosti, ob upoštevanju slabega položaja industrije Skupnosti kot celote pa obstaja tudi tveganje, da bi morali drugi proizvajalci Skupnosti v odsotnosti ukrepov zapreti nekaj proizvodnih linij ali pa celo celotne proizvodne zmogljivosti in odpustiti del zaposlenih. Možno je, da bodo nekateri negativni učinki privedli do povišanja cen za uporabnike, vendar pa bodo ti učinki omejeni. Upoštevati je treba tudi, da je ohranitev trdne in konkurenčne industrije Skupnosti na trgu, ki ga nič več ne izkrivljajo nepoštene trgovinske prakse, v interesu uporabnikov.

(182) Ob upoštevanju omejenih virov preskrbe po svetu je v interesu uporabnikov Skupnosti tudi, da se viri preskrbe v Skupnosti še dodatno ne zmanjšajo zaradi dampinškega uvoza, kar bi lahko povzročilo dodatno zmanjšanje dejavnosti industrije Skupnosti, zaradi česar bi bili uporabniki GOES vedno bolj odvisni od uvoženega materiala.

#### H. DOKONČNI PROTIDAMPINŠKI UKREPI

(183) Ob upoštevanju sprejetih sklepov o dampingu, povzročene škode in interesa Skupnosti je treba za uvoz zadevnega izdelka iz ZDA in Rusije uvesti ukrepe.

##### 1. Raven odprave škode

(184) Stopnja dampinških ukrepov bi morala biti takšna, da bi odpravila škodo, ki jo je industriji Skupnosti povzročil dampinški uvoz, ne da bi preseгла ugotovljeno stopnjo dampinga. Pri izračunu zneska dajatve, potrebne za odpravo učinkov škodljivega dampinga, je bilo sklenjeno, da morajo vsi ukrepi industriji Skupnosti omogočati kritje njenih stroškov in pridobitev dobička pred obdavčitvijo, kar bi lahko dosegla v normalnih konkurenčnih pogojih, tj. v odsotnosti dampinškega uvoza.

(185) Na podlagi razpoložljivih podatkov je bilo predhodno ugotovljeno, da se stopnja dobička 5 % od prometa, ki jo je industrija Skupnosti dosegla leta 2001, lahko šteje za primerno stopnjo, ki bi jo industrija Skupnosti lahko dosegla v odsotnosti škodljivega dampinga. Treba je opozoriti, da je bila ta stopnja dobička uporabljena tudi za ugotavljanje stopnje škode v okviru preiskave, ki je privedla do uvedbe trenutno veljavnih ukrepov za GOES, širine več kot 500 mm. Potrebno zvišanje cene je bilo nato ugotovljeno na podlagi primerjave tehtane povprečne uvozne cene na enaki ravni trgovanja, kot je bila ugotovljena za izračune nelojalnega nižanja cen, z neškodljivo ceno izdelkov, ki jih je industrija Skupnosti prodajala na trgu Skupnosti. Neškodljiva cena je bila ugotovljena s prilagoditvijo prodajne cene vsake družbe, ki sestavlja industrijo Skupnosti, v taki meri, da bi bili stroški kriti, temu pa se je prištela prej omenjena stopnja dobička. Vsa odstopanja od te primerjave so bila nato izražena kot odstotek skupne CIF uvozne vrednosti.

##### 2. Dokončne dajatve

(186) Na podlagi prej omenjenega in v skladu s členom 9(4) osnovne uredbe velja, da je treba uvesti dokončne protidampinške dajatve na uvoz s poreklom iz Rusije in ZDA na ravni najnižjih stopenj dampinga in škode v skladu s „pravilom nižje dajatve“.

(187) Na podlagi prej omenjenega so predlagane dokončne dajatve naslednje:

Država	Družba	Proti-dampinška dajatev
Združene države Amerike	AK Steel Corporation	31,5 %
	Vse druge družbe	37,8 %
Rusija	Novolipetsky Iron & Steel Corporation („NLMK“), Lipetsk	11,5 %
	Viz Stal	0 %
	Vse druge družbe	11,5 %

(188) Stopnje protidampinških dajatev za posamezna družbe, navedene v tej uredbi, so bile določene na podlagi ugotovitev sedanje preiskave. Odražajo stanje, ugotovljeno med navedeno preiskavo v zvezi s temi družbami. Te stopnje dajatev (v nasprotju z dajatvijo za celotno državo, ki se uporablja za „vse druge družbe“) se tako izključno uporabljajo za uvoz izdelkov s poreklom iz zadevnih držav, ki jih proizvajajo družbe, torej posamezne pravne osebe, navedene v operativnem delu te uredbe. Uvoženi izdelki, ki jih proizvaja katera koli druga družba, ki v operativnem delu te uredbe ni posebej navedena z imenom in naslovom, vključno s subjekti, povezanimi s posebej navedenimi subjekti, ne morejo biti upravičeni do teh stopenj in zanje velja stopnja dajatve, ki se uporablja za „vse druge družbe“.

(189) Kateri koli zahtevki za uporabo stopenj protidampinških dajatev za posamezne družbe (npr. zaradi spremembe imena subjekta ali zaradi ustanovitve novih proizvodnih ali prodajnih obratov) se nemudoma naslovi na Komisijo, skupaj z vsemi potrebnimi podatki, zlasti o vsaki spremembi dejavnosti družbe na področju proizvodnje ter domače in izvozne prodaje, povezani na primer s to spremembo imena ali spremembo proizvodnih in prodajnih obratov. Če bo to primerno, se bo ta uredba ustrezno spremenila s posodobitvijo seznama družb, ki so upravičene do individualnih stopenj dajatev.

### 3. Zaveza

(190) En proizvajalec izvoznik iz ZDA in en proizvajalec izvoznik iz Rusije sta ponudila cenovne zaveze v skladu s členom 8(1) osnovne uredbe.

(191) Komisija je mnenja, da je mogoče zaveze, ki sta jih ponudila AK Steel Corporation in NMLK sprejeti, saj

bodo odpravile škodljiv učinek dampinga. Redna in podrobna poročila, ki jih bosta družbi zagotavljali Komisiji, bodo omogočila učinkovito spremljanje, zaradi strukture družb pa Komisija meni tudi, da je tveganje izogibanja obveznostim minimalno.

(192) Za zagotovitev učinkovitega upoštevanja in spremljanja zavez ob predložitvi zahtevka za dajanje v prosti promet v skladu z zavezo, je oprostitev dajatev možna le ob predložitvi trgovinskega računa, ki vsebuje podatke, navedene v Prilogi, ki so potrebni, da lahko carinski organi v potrebnem obsegu preverijo ujemanje pošiljk s trgovinskimi dokumenti. Kadar tak račun ni predložen ali kadar ne ustreza izdelku, predloženemu carinskemu organom, je treba plačati ustrezno stopnjo protidampinške dajatve.

(193) V primeru domnevne kršitve, kršitve ali umika zaveze družbe se lahko uvede protidampinška dajatev v skladu s členoma 8(9) in (10) osnovne uredbe.

### I. SKLEP PREISKAVE V ZVEZI Z VMESNIM PREGLEDOM GLEDE RUSIJE

(194) Kot je navedeno v uvodni izjavi (3) te uredbe je treba spomniti, da se je vmesni pregled začel z namenom omogočiti spremembe ali razveljaviti dokončne protidampinške ukrepe, uvedene v zvezi z uvozom širokih GOES iz Rusije. Do tega je prišlo zaradi dejstva, da sodijo ti izdelki v okvir izdelkov, ki so predmet postopkov v zvezi z uvozom zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektropločevine s poreklom iz ZDA in Rusije v Skupnost.

(195) Na podlagi zgornjih ugotovitev in sklepov je bilo v preiskavi ugotovljeno, da je treba ukrepe uvesti za GOES vseh širin, kot je opisano v uvodni izjavi (3), med drugim za GOES s poreklom iz Rusije. Zato velja, da nadaljevanje ukrepov, ki jih uvaja Uredba Sveta (ES) št. 151/2003, ni potrebno in jih je treba zato razveljaviti, saj ti ukrepi zajemajo tudi široke GOES —

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

1. Uvede se dokončna protidampinška dajatev na uvoz zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektropločevine s poreklom iz Združenih držav Amerike in Rusije, uvrščenih pod oznaki KN 7225 11 00 (izdelki širine 600 mm ali več) in 7226 11 00 (izdelki širine manj kot 600 mm).

2. Stopnja dokončne protidampinške dajatve, ki se uporablja za neto ceno franko meja Skupnosti, dajatev neplačana, za izdelke, opisane v odstavku 1, ki jih proizvajajo spodaj navedene družbe, je:

Država	Družba	Proti-dampinška dajatev	Dodatna oznaka TARIC
Združene države Amerike	AK Steel Corporation - 703, Curtis Street, Middletown, Ohio	31,5 %	A669
	Vse druge družbe	37,8 %	A999
Rusija	Novolipetsky Iron & Steel Corporation („NLMK“), Lipetsk	11,5 %	A670
	Viz Stal - 28, Kirov Street, Ekaterinburg	0 %	A516
	Vse druge družbe	11,5 %	A999

3. Če ni drugače navedeno, se uporabljajo veljavne carinske določbe.

#### Člen 2

- Uvoženo blago, ki je deklarirano za dajanje v prosti promet, je oproščeno protidampinške dajatve, ki jo uvaja člen 1, če ga izdelajo, pošljejo in obračunajo družbe, od katerih je Komisija sprejela zaveze, če so njihova imena navedena v ustrezni odločbi Komisije, ki se periodično spreminja, in se ga uvozi v skladu z določbami iste odločbe ali uredbe Komisije.
- Uvoženo blago, omenjeno v odstavku 1, je oproščeno protidampinške dajatve pod pogojem, da
  - blago, deklarirano in predloženo carini, natančno ustreza izdelku, opisanemu v členu 1(1);
  - je trgovinski račun, ki vsebuje vsaj elemente, naštetih v Prilogi, predložen carinskim organom držav članic ob predložitvi deklaracije za dajanje v prosti promet in
  - blago, deklarirano in predloženo carini, natančno ustreza opisu na trgovinskemu računu.

#### Člen 3

Uredba Sveta (ES) št. 151/2003 se razveljavi.

#### Člen 4

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. avgust 2005

Za Svet  
Predsednik  
J. STRAW

## PRILOGA

Na trgovinskem računu za prodajo blaga zadevnega podjetja v Skupnost, za katerega veljajo zaveze, se navede naslednje podatke:

1. Naslov „TRGOVINSKI RAČUN, KI SPREMLJA BLAGO, ZA KATEREGA VELJA ZAVEZA“,
2. Ime družbe, ki je izdala trgovinski račun,
3. Številka trgovskega računa,
4. Datum izdaje trgovskega računa,
5. Dodatna oznaka TARIC, po kateri je blago na računu carinjeno na meji Skupnosti (v skladu z opredelitvijo v Uredbi o uvedbi dokončnih protidampinskih dajatev),
6. Natančen in enostaven opis blaga ter:
  - številčna oznaka izdelka (PCN),
  - tehnična specifikacija PCN, kot je opisano v Prilogi I,
  - številčna oznaka izdelka družbe (PCN),
  - oznaka KN,
  - količina (v kg/tonah),
7. Opis pogojev prodaje, vključno s:
  - ceno na enoto (kg/tona)
  - veljavnimi plačilnimi pogoji,
  - veljavnimi dobavnimi pogoji,
  - skupnimi popusti in količinskimi rabati,
8. Ime družbe, ki deluje kot uvoznik, kateremu izda račun družba neposredno.

9. Ime uradnika družbe, ki izdaja račun, in naslednjo podpisano izjavo:

„Spodaj podpisani potrjujem, da se prodaja blaga iz tega računa za neposredni izvoz v Evropsko skupnost izvaja v okviru in pod pogoji iz zaveze, ki jo je ponudil/a [DRUŽBA], Evropska komisija pa jo je sprejela z Odločbo 2005/622/ES. Izjavljam, da so podatki na tem računu popolni in točni.“

---